



திருக்குறள்
குற்பாக்கள் தமிழிலும் கவியோகி மகாவிஷ
சுத்தானந்த பாரதியாரின் ஆங்கில மொழியாக்கமும்

**Thirukkural verses in Tamil (Unicode format)
along with the English Translation of
Kaviyogi Maharishi Shuddhananda Bharatiar**

Acknowledgements:

Tamil EText input: Mr. K. Kalyanasundaram (Kalyan), Switzerland

Proof-reading: Mr. Kandaiah Ramanitharan (Ramani), USA

English Translation EText Input: Mr. A.Arasu, Kalpakkam, India

Proof-reading: Mr. J.V.M.Joseph, Kalpakkam, India

Our sincere thanks go to Shuddhananda Yogi Samaj, Sivaganga, India and its President Mr. R. Venkatakrishnan (Copyright holders for the works of Maharishi Sudhananda Bharatiar) for their kind permission to publish this Etext Version under the auspices of Project Madurai. This webpage presents the Etext in Tamil script but in Unicode encoding.

© Project Madurai, 1998-1999.

Project Madurai is an open, voluntary, worldwide initiative devoted to the preparation of electronic texts of Tamil literary works and to distribute them free on the Internet. Details of Project Madurai are available at the website :

<https://www.projectmadurai.org>

You are welcome to freely distribute this file, provided this header page is kept intact.

திருக்குறள்
குற்பாக்கள் தமிழிலும் கவியோகி மகாரிஷி
சுத்தானந்த பாரதியாரின் ஆங்கில மொழியாக்கமும்

1. அறத்துப்பால் - Part I - VIRTUE

1.1 பாயிரம் - PREFACE

1	கடவுள் வாழ்த்து	The praise of God
2	வான் சிறப்பு	The blessing of Rain
3	நீத்தார் பெருமை	The merit of Ascetics
4	அறன் வலியுறுத்தல்	The power of virtue

1.2 இல்லறவியல் - DOMESTIC VIRTUE

5.	இல்வாழ்க்கை	Married Life
6.	வாழ்க்கைகத் துணைநலம்	The worth of a wife
7.	மக்கட்பேறு	The wealth of children
8.	அன்புடைமை	Loving-kindness
9.	விருந்தோம்பல்	Hospitality
10.	இனியவை கூறல்	Sweet words
11.	செய்ந்தன்றி அறிதல்	Gratitude
12.	நடுநிலைமை	Equity
13.	அடக்கமுடைமை	Self-control
14.	ஓழுக்கமுடைமை	Good decorum
15.	பிறனில் விழையாமை	Against coveting another's wife
16.	பொறையுடைமை	Forgiveness
17.	அழுக்காறாமை	Avoid envy
18.	வெஃகாமை	Against covetousness
19.	புறங்கூறாமை	Against slander
20.	பயனில் சொல்லாமை	Against vain speaking
21.	தீவினையச்சம்	Fear of sin
22.	ஓப்புரவறிதல்	Duty to society
23.	ஈகை	Charity
24.	புகழ்	Renown

1.3 துறவறவியல் - ASCETIC VIRTUE

25	அருளுடைமை	Compassion
26	புலால்மறுத்தல்	Abstinence from flesh
27	தவம்	Penance
28	கூடாழைக்கம்	Imposture
29	கள்ளாமை	The absence of fraud
30	வாய்மை	Veracity
31	வெகுளாமை	Restraining anger
32	இன்னா செய்யாமை	non-violence
33	கொல்லாமை	Non-killing
34	நிலையாமை	Instability
35	துறவு	Renunciation
36	மெய்யுணர்தல்	Truth consciousness
37	அவா அறுத்தல்	Curbing of desire
38	ஊழி	Destiny

2. பொருட்பால்- Part II - WEALTH

2.1 அரசியல்-Royalty

39	இறைமாட்சி	The grandeur of monarchy
40	கல்வி	Education
41	கல்லாமை	Non-learning
42	கேள்வி	Listening
43	அறிவுடைமை	The possession of knowledge
44	குற்றங்கடிதல்	Avoiding faults
45	பெரியாரைத் துணைக்கோடல்	Gaining great men's help
46	சிற்றினஞ் சேராமை	Avoiding mean company
47	தெரிந்து செயல்வகை	Deliberation before action
48	வலியறிதல்	Judging strength
49	காலம் அறிதல்	Knowing proper time
50	இடன் அறிதல்	Judging the place
51	தெரிந்து தெளிதல்	Testing of men for confidence

52	தெரிந்து விணையாடல்	Testing and entrusting
53	சுற்றந்தழால்	Cherishing kinsmen
54	பொச்சாவாமை	Unforgetfulness
55	செங்கோன்மை	Just government
56	கொடுங்கோன்மை	The cruel tyranny
57	வெருவந்த செய்யாமை	Avoiding terrorism
58	கண்ணோட்டம்	Benign looks
59	ஒற்றாடல்	Espionage
60	உங்கம் உடைமை	Energy
61	மடியின்மை	Freedom from sloth
62	ஆள்விணை உடைமை	Manly effort
63	இடுக்கண் அழியாமை	Hope in mishap

2.2 அமைச்சியல் - STATE CABINET

64	அமைச்சர்	Ministers
65	சொல்வன்மை	Power of speech
66	விணைத்தூய்மை	Purity of action
67	விணைத்திடபம்	Powerful acts
68	விணைசெயல்வகை	Modes of action
69	தூது	The embassy
70	மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்	Walk with kings
71	குறிப்பறிதல்	Divining the mind
72	அவை அறிதல்	Judging the audience
73	அவை அஞ்சாமை	Courage before councils

2.3 அரணியல், கூழியல், படையியல் - POLITICS

74	நாடு	The country
75	அரண்	Fortress
76	பொருள் செயல்வகை	Way of making wealth
77	படையாட்சி	The glory of army
78	படைச்செருக்கு	Military pride

2.4 நட்பியல் - ALLIANCE

79	நட்பு	Friendship
80	நட்பாராய்தல்	Testing friendship
81	பழைமை	Intimacy
82	தீநட்பு	Bad friendship
83	கூடாநட்பு	False friendship
84	பேதமை	Folly
85	புலவறிவான்மை	Petty conceit
86	இகல்	Hatred
87	பகைமாட்சி	Noble hostility
88	பகைத்திறம் தெரிதல்	Apparising enemies
89	உட்பகை	Secret foe
90	பெரியாரைப்பிழையாமை	Offend not the great
91	பெண்வழிச்சேறல்	Being led by women
92	வரைவின் மகளிர்	Wanton women
93	கள்ளுண்ணாமை	Not drinking liquor
94	சுது	Gambling
95	மருந்து	Medicine

2.5 ஒழிபியல் - MISCELLANEOUS

97	மானம்	Honour
98	பெருமை	Greatness
99	சான்றாண்மை	Sublimity
100	பண்புடைமை	Courtesy
101	நன்றியில் செல்வம்	Futile wealth
102	நாணுடைமை	Sensitiveness to shame
103	குடிசெயல் வகை	Promoting family welfare
104	உழவு	Farming
105	நல்குரவு	Poverty
106	இரவு	Asking
107	இரவச்சம்	Dread of beggary
108	கயமை	Meanness

3. இன்பத்துப்பால்- Part III - NATURE OF LOVE

3.1. களவியல் - ON SECRET OF MARRIAGE

109	தகையணங்குறுத்தல்	Beauty's dart
110	குறிப்பறிதல்	Signs speak the heart
111	புணர்ச்சி மகிழ்தல்	Embrace bliss
112	நலம் புணைந்துரைத்தல்	Beauty extolled
113	காதற் சிறப்புரைத்தல்	Love's excellence
114	நானுத் துறவுரைத்தல்	Decorum defied
115	அலர் அறிவுறுத்தல்	Public clamour

3.2. கற்பியல் - CHASTE WEDDED LOVE

116	பிரிவாற்றாமை	Pangs of separation
117	படர்மெலிந்திரங்கல்	Wailing of pining love
118	கண்விதுப்பழிதல்	Wasteful look for wistful love
119	பசப்புறு பருவரல்	Wailing over pallor
120	தனிப்படர் மிகுதி	Pining alone
121	நினைந்தவர் புலம்பல்	Sad memories
122	கணவுநிலை உரைத்தல்	Dream visions
123	பொழுதுகண்டிரங்கல்	Eventide sigh
124	உறுப்புநலன் அழிதல்	Limbs languish
125	நெஞ்சொடு கிளத்தல்	Soliloquy
126	நிறையழிதல்	Reserve lost
127	அவர்வயின் விதும்பல்	Mutual yearning
128	குறிப்பறிவுறுத்தல்	Feeling surmised
129	புணர்ச்சி விதும்பல்	Longing for reunion
130	நெஞ்சொடு புலத்தல்	Chiding the heart
131	புலவி	Bouderic
132	புலவி நுணுக்கம்	Feigned anger
133	ஊடலுவகை	Sulking charm

1. அறத்துப்பால் - The Praise of God / 1.1 பாயிரவியல் Preface

1. கடவுள் வாழ்த்து - The Praise of God

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி

பகவன் முதற்றே உலகு

'A' leads letters; the Ancient Lord

Leads and lords the entire world.

1

2. கற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவன்

நற்றாள் தொழாஅர் எனின்

That lore is vain which does not fall

At His good feet who knoweth all.

2

3. மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்

நிலமிசை நீடுவாழ் வார்

Long they live on earth who gain

The feet of God in florid brain.

3

4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலர்ன்அடி சேர்ந்தார்க்கு

யாண்டும் இடும்பை இல

Who hold His feet who likes nor loathes

Are free from woes of human births.

4

5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்

பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு

God's praise who tell, are free from right

And wrong, the twins of dreaming night.

5

6. பொறிவாயில் ஜந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க

நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்

They prosper long who walk His way

Who has the senses signed away.

6

7. தனக்குஉவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க்கு கல்லால்

மனக்கவலை மாற்றல் அரிது

His feet, whose likeness none can find,

Alone can ease the anxious mind.

7

8. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்

பிறவாழி நீந்தல் அரிது

Who swims the sea of vice is he

Who clasps the feet of Virtue's sea.

8

9. கோளில் பொறியில் குணமிலவே என்குணத்தான்

தாளை வணங்காத் தலை.

Like senses stale that head is vain

Which bows not to Eight-Virtued Divine.

9

10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்

இறைவன் அடிசேரா தார்

The sea of births they alone swim

Who clench His feet and cleave to Him.

10

2. வான் சிறப்பு. - The blessing of Rain

1. வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்

தான்மிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று

The genial rain ambrosia call:

The world but lasts while rain shall fall.

11

2. துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்

துப்பாய தூஷம் மழை

The rain begets the food we eat

And forms a food and drink concrete.

12

3. விண்டின்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனுலகத்து

உள்நின்று உடற்றும் பசி

Let clouds their visits stay, and dearth

Distresses all the sea-girt earth.

13

4. ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்
Unless the fruitful shower descend,
The ploughman's sacred toil must end.

14

5. கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை
Destruction it may sometimes pour,
But only rain can life restore.

15

6. விசம்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது
No grassy blade its head will rear,
If from the cloud no drop appear.

16

7. நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி
தான்நல்கா தாகி விடின்
The ocean's wealth will waste away,
Except the cloud its stores repay.

17

8. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு
The earth, beneath a barren sky,
Would offerings for the gods deny.

18

9. தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்
வானம் வழங்கா தெனின்.
Were heaven above to fail below
Nor alms nor penance earth would show.

19

10. நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு
Water is life that comes from rain
Sans rain our duties go in vain.

20

3. நீத்தார் பெருமை - The merit of Ascetics

1. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு
No merit can be held so high

As theirs who sense and self deny.

21

2. துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று
To con ascetic glory here

Is to count the dead upon the sphere.

22

3. இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு
No lustre can with theirs compare

Who know the right and virtue wear.

23

4. உரளென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்
வரன்என்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து
With hook of firmness to restrain

The senses five, is heaven to gain.

24

5. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசம்பு ஓார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி
Indra himself has cause to say

How great the power ascetics' sway.

25

6. செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார்
The small the paths of ease pursue
The great achieve things rare to do.

26

7. சுவைஒளி ஊறுஷைச நாற்றமென்று ஐந்தின்
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு

They gain the world, who grasp and tell
Of taste, sight, hearing, touch and smell.

27

8. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும்
Full-worded men by what they say,
Their greatness to the world display.

28

9. குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயுங் காத்தல் அரிது.
Their wrath, who've climb'd the mount of good,
Though transient, cannot be withstood.

29

10. அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்
With gentle mercy towards all,
The sage fulfils the virtue's call.

30

4. அறன்வலியுறுத்தல் - The power of virtue

1. சிறப்புசனும்; செல்வமும் ஈனும்; அறத்தினுடங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு
From virtue weal and wealth outflow;
What greater good can mankind know?

31

2. அறத்தின் ஊங்கு ஆக்கமும் இல்லை; அதனை
மறத்தலின் ஊங்குஇல்லை கேடு
Virtue enhances joy and gain;
Forsaking it is fall and pain.

32

3. ஓல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல்
Perform good deeds as much you can
Always and everywhere, o man!

33

4. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல்; அனைத்துஅறன்;
ஆகுல நீர பிற

In spotless mind virtue is found
And not in show and swelling sound.

34

5. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம்
Four ills eschew and virtue reach,

Lust, anger, envy, evil-speech.

35

6. அன்றிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை
Do good enow; defer it not
A deathless aid in death if sought.

36

7. அறத்தாறு இதுனன வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை
Litter-bearer and rider say
Without a word, the fortune's way.

37

8. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்
Like stones that block rebirth and pain
Are doing good and good again.

38

9. அறத்தான் வருவதே இன்பம்:மற் றெல்லாம்
புற்ற புகழும் இல
Weal flows only from virtue done
The rest is rue and renown gone.

39

10. செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு
உயற்பால தோரும் பழி.
Worthy act is virtue done
Vice is what we ought to shun.

40

1.2 இல்லறவியல் - DOMESTIC VIRTUE

5. இல்வாழ்க்கை - Married Life

1. இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்

நல்லாற்றின் நின்ற துணை

The ideal householder is he

Who aids the natural orders there.

41

2. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்

இல்வாழ்வான் என்பான் துணை

His help the monk and retired share,

And celebrate students are his care.

42

3. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்கல் தானென்றாங்கு

ஜம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை

By dutiful householder's aid

God, manes, kin, self and guests are served.

43

4. பழியஞ்சிப் பாத்தாண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை

வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல்

Sin he shuns and food he shares

His home is bright and brighter fares.

44

5. அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை

பண்பும் பயனும் அது

In grace and gain the home excels,

Where love with virtue sweetly dwells.

45

6. அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை யாற்றின் புறத்தாற்றிற்

போலூய்ப் பெறுவது எவன்.

Who turns from righteous family

To be a monk, what profits he?

46

7. இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை
Of all who strive for bliss, the great
Is he who leads the married state.

47

8. ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிமுக்கா இல்வாழ்க்கை
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து
Straight in virtue, right in living
Make men brighter than monks praying.

48

9. அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறங்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று
Home-life and virtue, are the same;
Which spotless monkhood too can claim.

49

10. வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்
He is a man of divine worth
Who lives in ideal home on earth.

50

6. வாழ்க்கைக்கு துணைநலம் - The worth of a wife

1. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைக்கு துணை
A good housewife befits the house,
Spending with thrift the mate's resource.

51

2. மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல்
Bright is home when wife is chaste.
If not all greatness is but waste.

52

3. இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால்; உள்ளதென்
இல்லவள் மாணாக் கடை
What is rare when wife is good.

What can be there when she is bad? 53

4. பெண்ணின் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்
திண்மையுண் டாகப் பெறின்

What greater fortune is for men

Than a constant chaste woman?

54

5. தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை
Her spouse before God who adores,
Is like rain that at request pours.

55

6. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தசைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்
The good wife guards herself from blame,
She tends her spouse and brings him fame.

56

7. சிறைகாக்குங் காப்புளவன் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை
Of what avail are watch and ward?
Their purity is women's guard.

57

8. பெற்றாற் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு
Women who win their husbands' heart
Shall flourish where the gods resort.

58

9. புகழ்பூரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வவார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை
A cuckold has not the lion-like gait
Before his detractors aright.

59

10. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு
An honest wife is home's delight

And children good are jewels abright.

60

7. மக்கட்பேறு - The wealth of children

1. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற

The world no higher bliss bestows

Than children virtuous and wise.

61

2. எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின்

No evil comes and no blemish;

Noble sons bring all we wish.

62

3. தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்
தம்தம் வினையான் வரும்

Children are one's wealth indeed

Their wealth is measured by their deed.

63

4. அமிர்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்
சிறுகை அளாவிய கூழ்

The food is more than nectar sweet

In which one's children hands insert.

64

5. மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றுஅவர்
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு

Children's touch delights the body

Sweet to ears are their words lovely.

65

6. குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர்

The flute and lute are sweet they say

Deaf to baby's babble's lay!

66

7. தந்தை மகற்குஆற்றும் நன்றி அவையத்து
முந்தி யிருப்பச் செயல்
A father's duty to his son is
To seat him in front of the wise. 67

8. தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது
With joy the hearts of parents swell
To see their children themselves excel. 68

9. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்
The mother, hearing her son's merit
Delights more than when she begot. 69

10. மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்னோற்றான் கொல்எனுஞ் சொல்
The son to sire this word is debt
"What penance such a son begot!" 70

8. அன்புடைமை - Loving-kindness

1. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கண்நீர் பூசல் தரும்
What bolt can bar true love in fact
The trickling tears reveal the heart. 71

2. அன்பிலார் எல்லாந் தமக்குரியர்: அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு
To selves belong the loveless ones;
To oth'rs the loving e'en to bones. 72

3. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு
என்போடு இயைந்த தொடர்பு

Soul is encased in frame of bone

To taste the life of love alone.

73

4. அன்புநும் ஆர்வம் உடமை: அதுநும்
நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு

Love yields aspiration and thence

Friendship springs up in excellence.

74

5. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து
இன்புற்றார் எய்துஞ் சிறப்பு

The crowning joy of home life flows

From peaceful psychic love always.

75

6. அறத்திற்கே அன்புசார்பு யென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை

"Love is virtue's friend" say know-nots

It helps us against evil plots.

76

7. என்பி லதனை வெயில்போலக் காட்டுமே

அன்பிலதனை அறம்

Justice burns the loveless form

Like solar blaze the boneless worm.

77

8. அன்பகத்தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பற்கண்
வற்றல் மரந்தளிர்த் தற்று

Life bereft of love is gloom

Can sapless tree in desert bloom?

78

9. புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு

Love is the heart which limbs must move,

Or vain the outer parts will prove.

79

10. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு
The seat of life is love alone;
Or beings are but skin and bone!

80

9. விருந்தோம்பல் - Hospitality

1. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு
Men set up home, toil and earn
To tend the guests and do good turn.

81

2. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று
To keep out guests cannot be good
Albeit you eat nectar-like food.

82

3. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று
Who tends his guests day in and out
His life in want never wears out.

83

4. அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.
The goddess of wealth will gladly rest
Where smiles welcome the worthy guest.

84

5. வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம்.
Should his field be sown who first
Feeds the guests and eats the rest?

85

6. செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு
Who tends a guest and looks for next

Is a welcome guest in heaven's feast. 86

7. இனைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை: விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்

Worth of the guest of quality

Is worth of hospitality.

87

8. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி

வேள்வி தலைப்படா தார்

Who loathe guest-service one day cry:

"We toil and store; but life is dry".

88

9. உடமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா

மடமை மடவார்கண் உண்டு

The man of wealth is poor indeed

Whose folly fails the guest to feed.

89

10. மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து

நோக்கக் குழையும் விருந்து

Anicham smelt withers: like that

A wry-faced look withers the guest.

90

10. இனியவை கூறல் - Sweet words

1. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாஞ்

செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்

The words of Seers are lovely sweet

Merciful and free from deceit.

91

2. அகனமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகனமர்ந்து

இன்சொல் னாகப் பெறின்

Sweet words from smiling lips dispense

More joys than heart's beneficence.

92

3. முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தானாம்
 இன்சொ லினதே அறம்
 Calm face, sweet look, kind words from heart
 Such is the gracious virtue's part. 93
4. துன்புறாஉம் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
 இன்புறாஉம் இன்சொ லவர்க்கு
 Whose loving words delight each one
 The woe of want from them is gone. 94
5. பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
 அணியல்ல மற்றுப் பிற
 To be humble and sweet words speak
 No other jewel do wise men seek. 95
6. அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
 நாடி இனிய சொலின்
 His sins vanish, his virtues grow
 Whose fruitful words with sweetness flow. 96
7. நயன்சன்று நன்றி பயக்கும் பயன்சன்று
 பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல்
 The fruitful courteous kindly words
 Lead to goodness and graceful deeds. 97
8. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
 இம்மையும் இன்பந் தரும்
 Kind words free from meanness delight
 This life on earth and life the next. 98
9. இன் சொல் இனிதீன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
 வன்சொல் வழங்கு வது
 Who sees the sweets of sweetness here
 To use harsh words how can he dare? 99

10. இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
 கணியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று
 Leaving ripe fruits the raw he eats
 Who speaks harsh words when sweet word suits. 100

11. செய்ந்நன்றி அறிதல் - Gratitude

1. செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
 வானகமும் ஆற்ற லரிது
 Unhelped in turn good help given
 Exceeds in worth earth and heaven. 101

2. காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
 ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.
 A help rendered in hour of need
 Though small is greater than the world. 102

3. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
 நன்மை கடலிற் பெரிது
 Help rendered without weighing fruits
 Outweighs the sea in grand effects. 103

4. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
 கொள்வர் பயன்தெரி வார்.
 Help given though millet- small
 Knowers count its good palm- tree tall. 104

5. உதவி வரைத்தன்று உதவி: உதவி
 செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து
 A help is not the help's measure
 It is gainer's worth and pleasure. 105

6. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை: துறவற்க
 துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு
 Forget not friendship of the pure

Forsake not timely helpers sure. 106

7. எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமம் துடைத்தவர் நட்பு
Through sevenfold births, in memory fares
The willing friend who wiped one's tears. 107

8. நன்றி மறப்பது நன்றன்று: நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று.
To forget good turns is not good
Good it is over wrong not to brood. 108

9. கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஓன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்
Let deadly harms be forgotten
While remembering one good-turn. 109

10. எந்தன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம்: உய்வில்லை
செய்ந்தன்றி கொன்ற மகற்கு
The virtue-killer may be saved
Not benefit-killer who is damned. 110

12. நடுவுநிலைமை - Equity

1. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்
Equity is supreme virtue
It is to give each man his due. 111

2. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி
எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து
Wealth of the man of equity
Grows and lasts to posterity. 112

3. நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல்
Though profitable, turn away
From unjust gains without delay. 113
4. தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தாற் காணப் படும்
The worthy and the unworthy
Are seen in their posterity. 114
5. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி
Loss and gain by cause arise;
Equal mind adorns the wise. 115
6. கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்
நடுஓரீஇ அல்ல செயின்.
Of perdition let him be sure
Who leaves justice to sinful lure. 116
7. கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு
The just reduced to poverty
Is not held down by equity. 117
8. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொருபால்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி
Like balance holding equal scales
A well poised mind is jewel of the wise. 118
9. சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்
Justice is upright, unbending
And free from crooked word-twisting. 119

10. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் தமபோற் செயின்
A trader's trade prospers fairly
When his dealings are neighbourly.

120

13. அடக்கமுடைமை - Self-control

1. அடக்கம் அமரான் உய்க்கும்: அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும்
Self-rule leads to realms of gods
Indulgence leads to gloomy hades.

121

2. காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனினாலாங் கில்லை உயிர்க்கு
No gains with self-control measure
Guard with care this great treasure.

122

3. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்
Knowing wisdom who lives controlled
Name and fame seek him untold.

123

4. நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பெரிது
Firmly fixed in self serene
The sage looks grander than mountain.

124

5. எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.
Humility is good for all
To the rich it adds a wealth special.

125

6. ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.
Who senses five like tortoise hold

Their joy prolongs to births sevenfold.

126

7. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிமுக்குப் பட்டு
Rein the tongue if nothing else
Or slips of tongue bring all the woes.

127

8. ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றாகா தாகி விடும்
Even a single evil word
Will turn all good results to bad.

128

9. தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினாற் சுட்ட வடு
The fire-burnt wounds do find a cure
Tongue-burnt wound rests a running sore.

129

10. கதங்காத்து கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து
Virtue seeks and peeps to see
Self-controlled savant anger free.

130

14. ஒழுக்கமுடைமை - Good decorum

1. ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும்
Decorum does one dignity
More than life guard its purity.

131

2. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை
Virtues of conduct all excel;
The soul aid should be guarded well.

132

3. ஒழுக்கம் உடமை குடிமை இழுக்கம்
 இழிந்த பிறப்பாய் விடும்
 Good conduct shows good family
 Low manners mark anomaly. 133
4. மறப்பினும் ஒத்துக் கொள்ளாகும் பார்ப்பான்
 பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்
 Readers recall forgotten lore,
 But conduct lost returns no more. 134
5. அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை
 ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு
 The envious prosper but ill
 The ill-behaved sinks lower still. 135
6. ஒழுக்கத்தின் ஓல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
 ஏதம் படுபாக் கறிந்து
 The firm from virtue falter not
 They know the ills of evil thought. 136
7. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
 எய்துவர் எய்தாப் பழி
 Conduct good ennobles man,
 Bad conduct entails disgrace mean. 137
8. நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்
 என்றும் இடும்பை தரும்
 Good conduct sows seeds of blessings
 Bad conduct endless evil brings. 138
9. ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஓல்லாவே தீய
 வழுக்கியும் வாயாற் சொலல்
 Foul words will never fall from lips
 Of righteous men even by slips. 139

10. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார்
Though read much they are ignorant
Whose life is not world-accordant.

140

15. பிறனில் விழையாமை - Against coveting another's wife

1. பிறன்பொருளாள் பெட்டெடாழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்
Who know the wealth and virtue's way
After other's wife do not stray.

141

2. அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல்
He is the worst law breaking boor
Who haunts around his neighbour's door.

142

3. விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்
தீமை புரிந்துஒழுகு வார்
The vile are dead who evil aim
And put faithful friends' wives to shame.

143

4. எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறனில் புகல்
Their boasted greatness means nothing
When to another's wife they cling.

144

5. எளிதுளன இல்லிறப்பான் எய்துமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி
Who trifles with another's wife
His guilty stain will last for life.

145

6. பகைபாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்
இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்
Hatred, sin, fear, and shame-these four

Stain adulterers ever more.

146

7. அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலான்
பெண்மை நயவா தவன்

He is the righteous householder

His neighbour's wife who covets never.

147

8. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு

அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு

They lead a high-souled manly life

The pure who eye not another's wife.

148

9. நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்

பிறற்குடரியாள் தோன்தோயா தார்

Good in storm bound earth is with those

Who clasp not arms of another's spouse.

149

10. அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்

பெண்மை நயவாமை நன்று.

Sinners breaking virtue's behest

Lust not for another's wife at least.

150

16. பொறையுடைமை - Forgiveness

1. அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை

இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை

As earth bears up with diggers too

To bear revilers is prime virtue.

151

2. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை

மறத்தல் அதனினும் நன்று

Forgive insults is a good habit

Better it is to forget it.

152

3. இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை
Neglect the guest is dearth of dearth
To bear with fools is strength of strength. 153
4. நிறையுடமை நீங்காமை வேண்டின் பொறையுடைமை
போற்றி ஒழுகப் படும்
Practice of patient quality
Retains intact integrity. 154
5. ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பார்
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து
Vengeance is not in esteem held
Patience is praised as hidden gold. 155
6. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந் துணையும் புகழ்
Revenge accords but one day's joy
Patience carries its praise for aye. 156
7. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோனோந்து
அறனல்ல செய்யாமை நன்று
Though others cause you wanton pain
Grieve not; from unjust harm refrain. 157
8. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தம்
தகுதியான் வென்று விடல்
By noble forbearance vanquish
The proud that have caused you anguish. 158
9. துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர்
More than ascetics they are pure
Who bitter tongues meekly endure. 159

10. உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்
இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின்
Who fast are great to do penance
Greater are they who bear offence.

160

17. அழுக்காறாமை - Avoid envy

1. ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இல்லாத இயல்பு
Deem your heart as virtuous
When your nature is not jealous.

161

2. விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்
No excellence excels the one
That by nature envies none.

162

3. அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான்
Who envies others' good fortune
Can't prosper in virtue of his own.

163

4. அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து
The wise through envy don't others wrong
Knowing that woes from evils throng.

164

5. அழுக்காற உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்
வழுக்கியும் கேளன் பது
Man shall be wrecked by envy's whim
Even if enemies spare him.

165

6. கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.
Who envies gifts shall suffer ruin

Without food and clothes with his kin. 166

7. அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.

Fortune deserts the envious

Leaving misfortune ominous. 167

8. அழுக்காறு எனதே பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உட்டது விடும்

Caitiff envy despoils wealth

And drags one into evil path. 168

9. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ் செவ்வியான்

கேடும் நினைக்கப் படும்

Why is envy rich, goodmen poor

People with surprise think over. 169

10. அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லைஅஃது இல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்

The envious prosper never

The envyless prosper ever. 170

18. வெஃகாமை - Against covetousness

1. நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும்

Who covets others' honest wealth

That greed ruins his house forthwith. 171

2. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணுவர் பவர்

Who shrink with shame from sin, refrain

From coveting which brings ruin. 172

3. சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்
For spiritual bliss who long
For fleeting joy commit no wrong.

173

4. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர்
The truth-knowers of sense-control
Though in want covet not at all.

174

5. அஃகி அகன்ற அறிவென்னாம் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின்
What is one's subtle wisdom worth
If it deals ill with all on earth.

175

6. அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத சூழக் கெடும்
Who seeks for grace on righteous path
Suffers by evil covetous wealth.

176

7. வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன்
Shun the fruit of covetousness
All its yield is inglorious.

177

8. அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.
Against covetousness - The mark of lasting wealth is shown
By not coveting others' own.

178

9. அறனறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந் தாங்கே திரு.
Fortune seeks the just and wise
Who are free from coveting vice.

179

10. இறல்சனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்சனும்
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு
Desireless, greatness conquers all;
Coveting misers ruined fall.

180

19. புறங்கூறாமை - Against slander

1. அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது
Though a man from virtue strays,
To keep from slander brings him praise.

181

2. அறனழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே
புறனழீப் பொய்த்து நகை
Who bite behind, and before smile
Are worse than open traitors vile.

182

3. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கம் தரும்
Virtue thinks it better to die,
Than live to backbite and to lie.

183

4. கண்நின்று கண்ணறச் சொல்லினும் சொல்லற்க
முன்இன்று பின்நோக்காச் சொல்
Though harsh you speak in one's presence
Abuse is worse in his absence.

184

5. அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற் காணப் படும்
Who turns to slander makes it plain
His praise of virtue is in vain.

185

6. பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்
திறன்தெரிந்து கூறப் படும்
His failings will be found and shown,

Who makes another's failings known. 186

7. பகச்சொல்லிக் கேளிரப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர்
By pleasing words who make not friends
Sever their hearts by hostile trends. 187

8. துண்ணியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு
What will they not to strangers do
Who bring their friends' defects to view? 188

9. அறன்நோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்நோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை.
The world in mercy bears his load
Who rants behind words untoward 189

10. ஏதிலார் குற்றம்போல் தங்குற்றங் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு
No harm would fall to any man
If each his own defect could scan. 190

20. பயனில் சொல்லாமை - Against vain speaking

1. பல்லார் முனியப் பயனில் சொல்லுவான்
எல்லாரும் என்னப் படும்
With silly words who insults all
Is held in contempt as banal. 191

2. பயனில் பல்லார்முன் சொல்லல் நயனில்
நட்டார்கண் செய்தலின் தீது
Vain talk before many is worse
Than doing to friends deeds adverse. 192

3. நயனிலன் என்பது சொல்லும் பயனில
பாரித் துரைக்கும் உரை
The babbler's hasty lips proclaim
That "good-for-nothing" is his name. 193
4. நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாராப்
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து
Vain words before an assembly
Will make all gains and goodness flee. 194
5. சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின்
Glory and grace will go away
When savants silly nonsense say. 195
6. பயனில்சொல் பாராட்டு வாணை மகன்னனல்
மக்கட் பதடி யெனல்
Call him a human chaff who prides
Himself in weightless idle words. 196
7. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நன்று
Let not men of worth vainly quack
Even if they would roughly speak. 197
8. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல்
The wise who weigh the worth refrain
From words that have no grain and brain. 198
9. பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர்
The wise of spotless self-vision
Slip not to silly words-mention. 199

10. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்
To purpose speak the fruitful word
And never indulge in useless load.

200

21. தீவினையச்சம் - Fear of sin

1. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சவர்
தீவினை என்னுஞ் செருக்கு
Sinners fear not the pride of sin.

The worthy dread the ill within.

201

2. தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும்
Since evil begets evil dire
Fear ye evil more than fire.

202

3. அறிவினுள் எல்லாந் தலையெண்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்
The wisest of the wise are those
Who injure not even their foes.

203

4. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறஞ்சுமும் சூழ்ந்தவன் கேடு
His ruin virtue plots who plans
The ruin of another man's.

204

5. இலன்னன்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து
Who makes poverty plea for ill
Shall reduce himself poorer still.

205

6. தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தான்
From wounding others let him refrain

Who would from harm himself remain. 206

7. எனைப்பகை யுற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும்
Men may escape other foes and live
But sin its deadly blow will give.

207

8. தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடிஉரைந் தற்று
Ruin follows who evil do
As shadow follows as they go.

208

9. தன்னைத்தான் காதல னாயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால்
Let none who loves himself at all
Think of evil however small.

209

10. அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின்
He is secure, know ye, from ills
Who slips not right path to do evils.

210

22. ஓப்புரவறிதல் - Duty to society

1. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு
Duty demands nothing in turn;
How can the world recompense rain?

211

2. தாளாற்றித் தந்த பொருளொல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு
All the wealth that toils give
Is meant to serve those who deserve.

212

3. புத்தே ஞலகத்தும் ஈண்டும் பெறலரிதே
ஓப்புரவின் நல்ல பிற
In heav'n and earth 'tis hard to find
A greater good than being kind.

213

4. ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும்
He lives who knows befitting act
Others are deemed as dead in fact.

214

5. ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேரறி வாளன் திரு
The wealth that wise and kind do make
Is like water that fills a lake.

215

6. பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்
நயனுடை யான்கண் படின்
Who plenty gets and plenty gives
Is like town-tree teeming with fruits.

216

7. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கண் படின்
The wealth of a wide-hearted soul
Is a herbal tree that healeth all.

217

8. இடனில் பருவத்தும் ஓப்புரவிற்கு ஒல்கார்
கடனறி காட்சி யவர்
Though seers may fall on evil days
Their sense of duty never strays.

218

9. நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா னாதல் செயும்நீர
செய்யாது அமைகலா வாறு
The good man's poverty and grief
Is want of means to give relief.

219

10. ஒப்புரவி னால்வரும் கேடெனின் அஃதொருவன்
விற்றுக்கோள் தக்க துடைத்து
By good if ruin comes across
Sell yourself to save that loss.

220

23. சகை - Charity

1. வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து
To give the poor is charity
The rest is loan and vanity.

221

2. நல்லாறு எனினும் கொள்தீது மேலுலகம்
இல்லெனினும் ஈதலே நன்று
To beg is bad e'en from the good
To give is good, were heaven forbid.

222

3. இலனென்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலனுடையான் கண்ணே உள்
No pleading, "I am nothing worth,"
But giving marks a noble birth.

223

4. இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகங் காணும் அளவு
The cry for alms is painful sight
Until the giver sees him bright.

224

5. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்
Higher's power which hunger cures
Than that of penance which endures.

225

6. அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி
Drive from the poor their gnawing pains

If room you seek to store your gains. 226

7. பாத்துண் மரீஇ யவனைப் பசின்னும்
தீப்பினி தீண்டல் அரிது
Who shares his food with those who need
Hunger shall not harm his creed. 227

8. ஈத்துவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாழுடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்
The joy of give and take they lose
Hard-hearted rich whose hoarding fails. 228

9. இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல்
Worse than begging is that boarding
Alone what one's greed is hoarding. 229

10. சாதலின் இன்னாத தில்லை இனிததுஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை
Nothing is more painful than death
Yet more is pain of giftless dearth. 230

24. புகழ் - Renown

1. ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு
They gather fame who freely give
The greatest gain for all that live. 231

2. உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்
The glory of the alms-giver
Is praised aloud as popular. 232

3. ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழில்லால்
பொன்றாது நிற்பதொன்று இல்
Nothing else lasts on earth for e'er
Saving high fame of the giver! 233
4. நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு
From hailing gods heavens will cease
To hail the men of lasting praise 234
5. நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க் கல்லால் அரிது
Fame in fall and life in death
Are rare but for the soulful worth. 235
6. தோன்றின் புகழோடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றவின் தோன்றாமை நன்று
Be born with fame if birth you want
If not of birth you must not vaunt. 236
7. புகழ்ப்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன்.
Why grieve at those who blame the shame
Of those who cannot live in fame? 237
8. வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்
எச்சம் பெறா விடின்
To men on earth it is a shame
Not to beget the child of fame. 238
9. வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம்
The land will shrink in yield if men
O'erburden it without renown. 239

10. வகைழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர்
They live who live without blemish
The blameful ones do not flourish.

240

1.3 துறவறவியல் - ASCETIC VIRTUE

25. அருளுடைமை - Compassion

1. அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள்
The wealth of wealth is wealth of grace
Earthly wealth e'en the basest has.

241

2. நல்லாற்றால் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றால்
தேரினும் அஃதே துணை.
Seek by sound ways good compassion;
All faiths mark that for-salvation.

242

3. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல்.
The hearts of mercy shall not go
Into dark worlds of gruesome woe.

243

4. மன்னுயிர் ஓம்பி அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.
His soul is free from dread of sins
Whose mercy serveth all beings.

244

5. அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலம் கரி
The wide wind-fed world witness bears:
Men of mercy meet not sorrows.

245

6. பொருள் நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்தொழுகு வார்

Who grace forsake and graceless act

The former loss and woes forget.

246

7. அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.

This world is not for weathless ones

That world is not for graceless swines.

247

8. பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்
அற்றார்மற் றாதல் அரிது.

The wealthless may prosper one day;

The graceless never bloom agay.

248

9. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்

அருளாதான் செய்யும் அறம்

Like Truth twisted by confused mind

Wisdom is vain in hearts unkind.

249

10. வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்

மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.

Think how you feel before the strong

When to the feeble you do wrong.

250

26. புலால் மறுத்தல் - Abstinence from flesh

1. தன்னான் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது உள்ளுண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள்

What graciousness can one command

who feeds his flesh by flesh gourmand.

251

2. பொருளாட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை அருளாட்சி
ஆங்கில்லை உள்ளதின் பவர்க்கு

The thrifless have no property

And flesh-eaters have no pity.

252

3. படைகொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்றாக்காது ஒன்றன்
உடல்சவை உண்டார் மனம்.

Who wields a steel is steel-hearted

Who tastes body is hard-hearted.

253

4. அருள்லது யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பொருள்லது அவ்வுன் தினல்.

If merciless it is to kill,

To kill and eat is disgraceful.

254

5. உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊனுண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு
Off with flesh; a life you save

The eater hell's mouth shall not waive!

255

6. தினற்பொருட்டால் கொல்லாது உலகெனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல்
None would kill and sell the flesh

For eating it if they don't wish.

256

7. உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்ணது உணர்வார்ப் பெறின்
From eating flesh men must abstain

If they but feel the being's pain.

257

8. செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன்.

Whose mind from illusion is freed

Refuse on lifeless flesh to feed.

258

9. அவிசொரிந் தாயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத் துண்ணாமை நன்று.

Not to-kill-and-eat, truly

Excels thousand pourings of ghee!

259

10. கொல்லான் புலாவை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும்
All lives shall lift their palms to him
Who eats not flesh nor kills with whim.

260

27. தவம் - Penance

1. உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற் குரு.
Pains endure; pain not beings
This is the type of true penance.

261

2. தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அவம் அதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது.
Penance is fit for penitents
Not for him who in vain pretends.

262

3. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம்
Is it to true penitent's aid,
That others austere path avoid?

263

4. ஓன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும்
In penance lies the power to save
The friends and foil the foe and knave.

264

5. வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவம்
எண்டு முயலப் படும்
What they wish as they wish is won
Here hence by men penance is done.

265

6. தவஞ்செய்வார் தங்கமருமஞ் செய்வார்மற் றல்லார்
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு

Who do penance achieve their aim
Others desire-rid themselves harm.

266

7. சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஓளிவிடும் துண்பஞ்
சுடக்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு
Pure and bright gets the gold in fire;
and so the life by pain austere.

267

8. தன்னுயிர் தான் அறப் பெற்றானை ஏனைய
மன்னுயிரி ரெல்லாம் தொழும்.
He worship wins from every soul
Who Master is by soul control.

268

9. கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றல் தலைப்பட்ட டவர்க்கு.
They can even defy death
Who get by penance godly strength.

269

10. இலர்பல ராகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர்.
Many are poor and few are rich
For they care not for penance much.

270

28. கூடாவொழுக்கம் - Imposture

1. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.
Elements five of feigned life

Of a sly hypocrite within laugh.

271

2. வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின்
Of what avail are sky-high shows

When guild the conscience gnaws and knows.

272

3. வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.
Vaunting sainthood while weak within
Seems a grazer with tiger skin. 273
4. தவமறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.
Sinning in saintly show is like
Fowlers in ambush birds to strike. 274
5. பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றெற்றென்று
ஏதம் பலவுந் தரும்.
Who false within but freedom feign
Shall moan "What have we done" with pain. 275
6. நெஞ்சில் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்
Vilest is he who seems a saint
Cheating the world without restraint. 276
7. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
மூக்கிற் கரியார் உடைத்து
Berry-red is his outward view,
Black like its nose his inward hue. 277
8. மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி
மறைந்தொழுகும் மாந்தர் பலர்.
Filthy in mind some bathe in streams
Hiding sins in showy extremes. 278
9. கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கண்ண
வினைபடு பாலால் கொளல்.
Know men by acts and not by forms
Strait arrow kills, bent lute but charms. 279

10. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின்.
No balding nor tangling the hair!
Abstain from condemned acts with care. 280

29. கள்ளாமை - The absence of fraud

1. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.
Let him who would reproachless be
From all frauds guard his conscience free. 281

2. உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.
"We will by fraud win other's wealth"
Even this thought is sin and stealth. 282

3. களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து
ஆவது போலக் கெடும்.
The gain by fraud may overflow
But swift to ruin it shall go. 283

4. களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழும் தரும்.
The fruit that fraud and greed obtain
Shall end in endless grief and pain. 284

5. அருள்கருதி அன்புடைய ராதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.
Love and Grace are not their worth
Who watch to waylay dozer's wealth. 285

6. அளவின்கண் நின்றொழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்
கன்றிய காத லவர்

They cannot walk in measured bounds

who crave and have covetous ends.

286

7. களவென்னும் காரறி வாண்மை அளவென்னும்
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

Men of measured wisdom shun

Black art of fraud and what it won.

287

8. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல் நிற்கும்
களவறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு.

Virtue abides in righteous hearts

Into minds of frauds deceit darts.

288

9. அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர்.

They perish in their perfidy

Who know nothing but pilfery.

289

10. கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்
தள்ளாது புத்தே ணலகு

Even the body rejects thieves;

The honest men, heaven receives.

290

30. வாய்மை - Veracity

1. வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொலல்

If "What is truth"? the question be,

It is to speak out evil-free.

291

2. பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின்.

E'en falsehood may for truth suffice,

When good it brings removing vice.

292

3. தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்னெஞ்சே தன்னைச் சூடும்.

Let not a man knowingly lie;
Conscience will scorch and make him sigh.

293

4. உள்ளத்தால் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்து ஜௌல்லாம் உளன்.

He lives in loving hearts of all
Who serves the Truth serene in soul.

294

5. மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானஞ்செய் வாரின் தலை.

To speak the truth from heart sincere
Is more than giving and living austere.

295

6. பொய்யாமை அன்ன புகழில்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும்.

Not to lie brings all the praise
All virtues from Truth arise.

296

7. பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

Lie not lie not. Naught else you need
All virtues are in Truth indeed.

297

8. புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப் படும்.

Water makes you pure outward
Truth renders you pure inward.

298

9. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

All lights are not lights for the wise;
Truth light is light bright like sun-light

299

10. யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற.

Of all the things we here have seen

Nothing surpasses Truth serene !

300

31. வெகுளாமை - Restraining anger

1. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான் அல்லிடத்துக்
காக்கின்னன் காவாக்கால் என்
Anger against the weak is wrong

It is futile against the strong.

301

2. செல்லா இடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்தும்
இல்அதனின் தீய பிற
Vain is wrath against men of force
Against the meek it is still worse.

302

3. மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டும் தீய
பிறத்தல் அதனான் வரும்
Off with wrath with any one.

It is the source of sin and pain.

303

4. நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்
பகையும் உளவோ பிற.

Is there a foe like harmful ire

Which kills the smile and joyful cheer?

304

5. தன்னைத்தான் காக்கின் சினம்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம்.
Thyself to save, from wrath away!

If not thyself the wrath will slay.

305

6. சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனமென்னும்
ஏமப் புணையைச் சுடும்.

Friend-killer is the fatal rage
It burns the helpful kinship-barge.

306

7. சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று.

The wrath-lover to doom is bound
Like failless-hand that strikes the ground.

307

8. இணர்எரி தோய்வன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று.
Save thy soul from burning ire

Though tortured like the touch of fire.

308

9. உள்ளிய தெல்லாம் உடனெய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின்.

Wishes he gains as he wishes
If man refrains from rage vicious!

309

10. இறந்தார் இறந்தார் அனையர் சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை.

Dead are they who are anger-fed
Saints are they from whom wrath has fled.

310

32. இன்னா செய்யாமை - non-violence

1. சிறப்புஞும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்
The pure by faith mean pain to none
Though princely wealth by that is won.

311

2. கறுத்துஇன்னா செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.
The spotless hearts seek not revenge
Though Malice does the worst in rage.

312

3. செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமம் தரும்.
Revenging even causeless hate
Bad-blood breeds and baneful heat. 313
4. இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர் நாண
நன்னயம் செய்து விடல்.
Doing good-turns, put them to shame
Thus chide the evil who do harm. 314
5. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ பிறிதின்நோய்
தந்நோய்போல் போற்றாக் கடை.
What does a man from wisdom gain
If he pines not at other's pain? 315
6. இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறங்கண் செயல்.
What you feel as 'pain' to yourself
Do it not to the other-self 316
7. எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தானாம்
மாணாசெய் யாமை தலை.
Any, anywhere injure not
At any time even in thought. 317
8. தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல்.
How can he injure other souls
Who in his life injury feels. 318
9. பிறர்க்குஇன்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும்.
Harm others in the forenoon
Harm seeks thee in afternoon. 319

10. நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்
நோயின்மை வேண்டு பவர்.

No harm is done by peace-lovers
For pains rebound on pain-givers.

320

1. அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாம் தரும்

What is Virtue? 'Tis not to kill

For killing causes every ill.

321

2. பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாந் தலை.

Share the food and serve all lives

This is the law of all the laws.

322

3. ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற்றுஅதன்
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.

Not to kill is unique good

The next, not to utter falsehood.

323

4. நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி.

What way is good? That we can say

The way away from heat to slay.

324

5. நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை

Of saints who renounce birth-fearing

The head is he who dreads killing.

325

6. கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிருண்ணுங் கூற்று.

33. கொல்லாமை - Non-killing

Life-eating-Death shall spare the breath

Of him who no life puts to death.

326

7. தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது

இன்னுயிர் நீக்கும் வினை.

Kill not life that others cherish

Even when your life must perish.

327

8. நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதெனினும் சான்றோர்க்குக்

கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை.

The gain of slaughter is a vice

Though deemed good in sacrifice.

328

9. கொலைவினைய ராகிய மாக்கள் புலைவினையர்

புன்மை தெரிவா ரகத்து.

Those who live by slaying are

Eaters of carrion bizarre!

329

10. உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்

செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்

The loathsome poor sickly and sore

Are killers stained by blood before

330

34. நிலையாமை - Instability

1. நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுணரும்

புல்லறி வாண்மை கடை.

The worst of follies it is told

The fleeting as lasting to hold.

331

2. கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்

போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.

Like a drama-crowd wealth gathers

Like passing show its pride too goes.

332

3. அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப் ஆங்கே செயல்.

Wealth wanes away; but when it comes

Take care to do enduring things.

333

4. நாளென் ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்ச்சரும்
வாளது உணர்வார்ப் பெறின்

The showy day is but a saw

Your life, know that, to file and gnaw.

334

5. நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும்

Ere tongue benumbs and hiccup comes

Rise up to do good deeds betimes.

335

6. நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் வலகு.

One was yesterday; not today!

The wonder of the world's way!

336

7. ஓருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல.

Man knows not his next moment

On crores of things he is intent.

337

8. குடம்பை தனித்துழீயப் புள்பறந் தற்றே
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு.

The soul from body any day

Like bird from egg-shell flies away.

338

9. உறங்கு வதுபோலும் சாக்காடு உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

Death is like a slumber deep

And birth like waking from that sleep.

339

10. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு
The life berthed in this body shows
A fixed home it never knows.

340

1. யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன்
From what from what a man is free
From that, from that his torments flee.

341

2. வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்
எண்டுஇயற் பால பல
Give up all to gain the True
And endless joys shall hence seek you.

342

3. அடல்வேண்டும் ஜந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு
Curb the senses five and renounce
The craving desires all at once.

343

4. இயல்பாகும் நோன்பிற்கொன்று இன்மை உடைமை
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து.
To have nothing is law of vows
Having the least deludes and snares.

344

5. மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்பறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை
Why add to bonds while this body
Is too much for saints to be birth-free.

345

6. யான்னது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் புகும்

Who curbs the pride of I and mine
Gets a world rare for gods to gain.

346

7. பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு
Grief clings on and on to those
Who cling to bonds without release.

347

8. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்
Who renounce all are free from care
Others suffer delusive snare.

348

9. பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் மற்று
நிலையாமை காணப் படும்
Bondage cut off, rebirth is off
The world then seems instable stuff.

349

10. பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு
Bind Thyself to the unbound one
That binding breaks all bonds anon.

350

36. மெய்யணர்தல் - Truth consciousness

1. பொருள்ல வற்றைப் பொருளென்று உணரும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.
That error entails ignoble birth
Which deems vain things as things of worth.

351

2. இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள் நீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு
Men of spotless pure insight
Enjoy delight devoid of night.

352

3. ஜயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணிய துடைத்து
To doubtless minds whose heart is clear
More than earth heaven is near. 353
4. ஜயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு.
Knowledge of five senses is vain
Without knowing the Truth within. 354
5. எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.
Knowledge is Truth of things to find
In every case of every kind. 355
6. கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றீண்டு வாரா நெறி
Who learn and here the Truth discern
Enter the path of non-return. 356
7. ஓர்த்துள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.
One-minded sage sees inner-truth
He is free from thoughts of rebirth. 357
8. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.
It is knowledge to know Self-Truth
And remove the folly of birth. 358
9. சார்புணர்ந்து சார்பு கெடாழுகின் மற்றழித்துச்
சார்தரா சார்தரு நோய்.
Know the Refuge; off with bondage
Be free from ills of thraldom, O sage. 359

10. காமம் வெகுளி மயக்கம் இவை மூன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்
Woes expire when lust, wrath, folly
Expire even to name, fully. 360

37. அவா அறுத்தல் - Curbing of desire

1. அவான்ப எல்லா உயிர்க்கும் எஞ்ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து.
Desire to all, always is seed
From which ceaseless births proceed. 361

2. வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.
If long thou must, long for non-birth
It comes by longing no more for earth. 362

3. வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை
யாண்டும் அஃதொப்பது இல்.
No such wealth is here and there
As peerless wealth of non-desire. 363

4. தூஉய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றது
வாஅய்மை வேண்ட வரும்
To nothing crave is purity
That is the fruit of verity. 364

5. அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
அற்றாக அற்றது இலர்
The free are those who desire not
The rest not free in bonds are caught. 365

6. அஞ்சவ தோரும் அறனே ஒருவனை
வஞ்சிப்ப தோரும் அவா

Dread desire; Virtue is there

To every soul desire is snare!

366

7. அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை

தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்

Destroy desire; deliverance

Comes as much as you aspire hence.

367

8. அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந் துன்பம் அஃதுண்டேல்

தவாஅது மேன்மேல் வரும்.

Desire extinct no sorrow-taints

Grief comes on grief where it pretends.

368

9. இன்பம் இடையறா தீண்டும் அவாவென்னும்

துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

Desire, the woe of woes destroy

Joy of joys here you enjoy.

369

10. ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே

பேரா இயற்கை தரும்.

Off with desire insatiate

You gain the native blissful state.

370

38. உறம் - Destiny

1. ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்

போகூழால் தோன்றும் மடி

Efforts succeed by waxing star

Wealth-losing brings wanling star.

371

2. பேதைப் படுக்கும் இழவூழ் அறிவகற்றும்

ஆகலூழ் உற்றக் கடை

Loss-fate makes a dull fool of us

Gain-fate makes us prosperous, wise!

372

3. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்
உண்மை அறிவே மிகும்
What matters subtle study deep?
Levels of innate wisdom-keep. 373
4. இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு
தெள்ளிய ராதலும் வேறு
Two natures in the world obtain
Some wealth and others wisdom gain. 374
5. நல்லவை எல்லாஅந் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.
In making wealth fate changes mood;
The good as bad and bad as good. 375
6. பரியினும் ஆகாவாம் பாலல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம.
Things not thine never remain
Things destined are surely thine. 376
7. வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது.
Who crores amass enjoy but what
The Dispenser's decrees allot. 377
8. துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின்.
The destitute desire will quit
If fate with ills visit them not. 378
9. நன்றாங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்
அல்லற் படுவ தெவன்
Who good in time of good perceive
In evil time why should they grieve? 379

10. உழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
குழினும் தான்முந் துறும்.
What power surpasses fate? Its will
Persists against the human skill.

380

2. பொருட்பால்- Part II – WEALTH / 2.1 அரசியல்-Royalty

39. இறைமாட்சி - The grandeur of monarchy

1. படைகுடி கூழ் அமைச்சு நட்பரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு.
People, troops, wealth, forts, council, friends
Who owns these six is lion of kings.

381

2. அஞ்சாமை ஈகை அறிவுக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.
Courage, giving, knowledge and zeal
Are four failless features royal.

382

3. தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவர்க்கு.
Alertness, learning, bravery
Are adjuncts three of monarchy.

383

4. அறனிமுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிமுக்கா
மானம் உடைய தரசு.
A brave noble king refrains from vice
Full of virtue and enterprise.

384

5. இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.
The able king gets, stores and guards
And spends them for people's safeguards.

385

6. காட்சிக் கெளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.

That land prospers where the king is
Easy to see, not harsh of words.

386

7. இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு.

The world commends and acts his phrase
Who sweetly speaks and gives with grace.

387

8. முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும்.

He is the Lord of men who does
Sound justice and saves his race.

388

9. செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு

Under his shelter thrives the world
Who bears remarks bitter and bold.

389

10. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி.

He is the Light of Kings who has
Bounty, justice, care and grace.

390

40. கல்வி - Education

1. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.

Lore worth learning, learn flawlessly
Live by that learning thoroughly.

391

2. எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.

Letter, number, art and science

- Of living kind both are the eyes. 392
3. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.
The learned alone have eyes on face
The ignorant two sores of disgrace. 393
4. உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில்
To meet with joy and part with thought
Of learned men this is the art. 394
5. உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்
Like poor before rich they yearn:
For knowledge: the low never learn. 395
6. தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.
As deep you dig the sand spring flows
As deep you learn the knowledge grows. 396
7. யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.
All lands and towns are learner's own
Why not till death learning go on! 397
8. ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து
The joy of learning in one birth
Exalts man upto his seventh. 398
9. தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காழுவர் கற்றறிந் தார்.
The learned foster learning more

On seeing the world enjoy their lore. 399

10. கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை.

Learning is wealth none could destroy
Nothing else gives genuine joy. 400

41. கல்லாமை - Non-learning

1. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய
நூலின்றிக் கோட்டி கொள்ள.

Like play of chess on squareless board
Vain is imperfect loreless word. 401

2. கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காழற் றற்று.
Unlearned man aspiring speech

Is breastless lady's love-approach. 402

3. கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

Ev'n unread men are good and wise
If before the wise, they hold their peace. 403

4. கல்லாதான் ஓட்பம் கழியநன் றாயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார்.

The unread's wit though excellent
Is not valued by the savant. 404

5. கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.

A man untaught when speech he vaunts
Sadly fails before savants. 405

6. உள்ரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக் களரனையர் கல்லா தவர்.

People speak of untaught minds

"They just exist like barren lands".

406

7. நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம் மண்மாண் புனைபாவை யற்று

Like painted clay-doll is his show

Grand subtle lore who fails to know.

407

8. நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே கல்லார்கண் பட்ட திரு

Wealth in the hand of fools is worse

Than a learned man's empty purse.

408

9. மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும் கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.

Lower are fools of higher birth

Than low-born men of learning's worth.

409

10. விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல் கற்றாரோடு ஏனை யவர்.

Like beasts before men, dunces are

Before scholars of shining lore.

410

42. கேள்வி - Listening

1. செல்வத்துள் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம் செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

Wealth of wealths is listening's wealth

It is the best of wealths on earth.

411

2. செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும்.

Some food for the stomach is brought

When the ear gets no food for thought. 412

3. செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்
ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

Whose ears get lots of wisdom-food

Equal gods on oblations fed.

413

4. கற்றில னாயினும் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஓற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை.

Though not learned, hear and heed

That serves a staff and stay in need.

414

5. இமுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஓழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

Virtuous men's wisdom is found

A strong staff on slippery ground.

415

6. எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும்.

Lend ear to good words however few

That much will highly exalt you.

416

7. பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார் இழைத்துணர்ந்
தீண்டிய கேள்வி யவர்.

Who listen well and learn sharply

Not ev'n by slip speak foolishly.

417

8. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி.

That ear though hearing is dulled

Which is not by wisdom drilled.

418

9. நுணங்கிய கேள்வியர் ரல்லார் வணங்கிய
வாயின ராதல் அரிது

A modest mouth is hard for those

Who care little to counsels wise.

419

10. செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என்.

Who taste by mouth and not by ear

What if they fare ill or well here?

420

43. அறிவுடைமை - The possession of knowledge

1. அறிவற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்க லாகா அரண்.

Wisdom's weapon wards off all woes

It is a fort defying foes.

421

2. சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதொரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.

Wisdom checks the straying senses

Expels evils, impels goodness.

422

3. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.

To grasp the Truth from everywhere

From everyone is wisdom fair.

423

4. எண்பொருள் வாகச் செலச்சொல்லித் தான் பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்பது அறிவு.

Speaking out thoughts in clear trends

Wisdom subtle sense comprehends.

424

5. உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்ல தறிவு.

The wise-world the wise befriend

They bloom nor gloom, equal in mind.

425

6. எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வ துறைவது அறிவு.
As moves the world so move the wise
In tune with changing times and ways. 426

7. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்
அஃதறி கல்லா தவர்.
The wise foresee what is to come
The unwise lack in that wisdom. 427

8. அஞ்சவது அஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.
Fear the frightful and act wisely
Not to fear the frightful's folly. 428

9. எதிரதாக் காக்கும் அறிவினார்க் கில்லை
அதிர வருவதோர் நோய்.
No frightful evil shocks the wise
Who guard themselves against surprise. 429

10. அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர்.
Who have wisdom they are all full
Whatev'r they own, misfits are nil. 430

44. குற்றங்கடிதல் - Avoiding faults

1. செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.
Plenty is their prosperity
Who're free from wrath pride lust petty. 431

2. இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.
Mean pride, low pleasure, avarice

These add blemishes to a prince.

432

3. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக் கொள்வர் பழிநானு வார்.

Though millet-small their faults might seem
Men fearing disgrace, Palm-tall deem.

433

4. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றம் தருஉம் பகை.

Watch like treasure freedom from fault
Our fatal foe is that default.

434

5. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தாறு போலக் கெடும்.

Who fails to guard himself from flaw
Loses his life like flame-lit straw.

435

6. தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்பிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு
What fault can be the king's who cures

First his faults, then scans others.

436

7. செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வம்
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.

That miser's wealth shall waste and end
Who would not for a good cause spend.

437

8. பற்றுள்ளம் என்னும் இவறஞ்சை ஏற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன் றன்று.

The gripping greed of miser's heart
Is more than fault the worst apart.

438

9. வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.

Never boast yourself in any mood

Nor do a deed that does no good.

439

10. காதல் காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல்.

All designs of the foes shall fail

If one his wishes guards in veil.

440

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல் - Gaining great men's help

1. அறனறிந்து முத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.

Weigh their worth and friendship gain

Of men of virtue and mature brain.

441

2. உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.

Cherish the help of men of skill

Who ward and safe-guard you from ill.

442

3. அரியவற்று ஸௌலாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல்.

Honour and have the great your own

Is rarest of the rare things known.

443

4. தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையு ஸௌலாந் தலை.

To have betters as intimates

Power of all powers promotes.

444

5. சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்.

Ministers are the monarch's eyes

Round him should be the right and wise.

445

6. தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

To move with worthy friends who knows
Has none to fear from frightful foes.

446

7. இடிக்குந் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே
கெடுக்குந் தகைமை யவர்
No foe can foil his powers

whose friends reprove him when he errs.

447

8. இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்.

The careless king whom none reproves
Ruins himself sans harmful foes.

448

9. முதலிலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாஞ்
சார்பிலார்க்கு இல்லை நிலை.

No capital, no gain in trade
No prop secure sans good comrade.

449

10. பல்லார் பகைகொளவிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

To give up good friends is ten times worse
Than being hated by countless foes.

450

46. சிற்றினங்கு சேராமை - Avoiding mean company

1. சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

The ignoble the noble fear
The mean hold them as kinsmen dear.

451

2. நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந் தற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு.

With soil changes water's taste

- With mates changes the mental state. 452
3. மனத்தானாம் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானாம்
இன்னான் எனப்படுஞ் சொல்.
Wisdom depends upon the mind
The worth of man upon his friend. 453
4. மனத்து எதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துள தாகும் அறிவு.
Wisdom seems to come from mind
But it truly flows from the kind. 454
5. மனந்தாய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனம்தாய்மை தூவா வரும்.
Purity of the thought and deed
Comes from good company indeed. 455
6. மனம்தாயார்க் கெச்சம்நன் றாகும் இனம்தாயார்க்கு
இல்லைநன் றாகா வினை.
Pure-hearted get good progeny
Pure friendship acts with victory. 456
7. மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும்.
Goodness of mind increases gain
Good friendship fosters fame again. 457
8. மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.
Men of wisdom, though good in mind
In friends of worth a new strength find. 458
9. மனநலத்தின் ஆகும் மறுமைமற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.
Good mind decides the future bliss

Good company gains strength to this. 459

10. நல்லினத்தி னாங்குந் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.

No help good company exceeds;
The bad to untold anguish leads. 460

47. தெரிந்து செயல்வகை - Deliberation before action

1. அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.

Weigh well output the loss and gain
And proper action ascertain. 461

2. தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.

Nothing is hard for him who acts
With worthy counsels weighing facts. 462

3. ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார்,

The wise risk not their capital
In doubtful gains and lose their all. 463

4. தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.

They who scornful reproach fear
Commence no work not made clear. 464

5. வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

Who marches without plans and ways
His field is sure to foster foes. 465

6. செய்தக்க அல்ல செயக்கொடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானும் கெடும்.
Doing unfit action ruins
Failing fit-act also ruins. 466
7. எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.
Think and dare a proper deed
Dare and think is bad in need. 467
8. ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும்.
Toil without a plan ahead
Is doomed to fall though supported. 468
9. நன்றாற்ற லுள்ளும் தவறுண்டு அவரவர்
பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.
Attune the deeds to habitude
Or ev'n good leads to evil feud. 469
10. எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மொடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.
Do deeds above reproachfulness
The world refutes uncomely mess. 470
-

48. வலியறிதல் - Judging strength

1. வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.
Judge act and might and foeman's strength
The allies' strength and go at length. 471
2. ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.
Nothing hampers the firm who know

What they can and how to go. 472

3. உடைத்தம் வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.

Many know not their meagre might
Their pride breaks up in boastful fight. 473

4. அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

Who adapts not, outsteps measure
And brags himself-his fall is sure. 474

5. பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்
சால மிகுத்துப் பெயின்.

Even the gentle peacock's plume
Cart's axle breaks by gross volume. 475

6. நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்
யிர்க்கிறுதி யாகி விடும்.

Beyond the branches' tip who skips
Ends the life as his body rips. 476

7. ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கும் நெறி.

Know the limit; grant with measure
This way give and guard your treasure. 477

8. ஆகாறு அளவிட்டி தாயினும் கேடில்லை
போகாறு அகலாக் கடை.

The outflow must not be excess
No matter how small income is. 478

9. அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உள்போல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.

Who does not know to live in bounds

His life seems rich but thins and ends.

479

10. உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.

Wealth amassed quickly vanishes
Sans level if one lavishes.

480

49. காலமறிதல் - Knowing proper time

1. பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

By day the crow defeats the owl
Kings need right time their foes to quell.

481

2. பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு.

Well-ordered seasoned act is cord
That fortune binds in bon accord.

482

3. அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின்

What is hard for him who acts
With proper means and time and tacts?

483

4. ஞாலம் கருதினுங் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின்.

Choose proper time and act and place
Even the world you win with ease.

484

5. காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர்.

Who want to win the world sublime
Wait unruffled biding their time.

485

6. ஊக்க முடையான் ஓடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.
By self-restraint stalwarts keep fit
Like rams retreating but to butt. 486

7. பொள்ளென ஆங்கே புறம் வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.
The wise jut not their vital fire
They watch their time with hidden ire. 487

8. செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை.
Bear with hostiles when you meet them
Fell down their head in fateful time. 488

9. எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல்.
When comes the season ripe and rare
Dare and do hard things then and there. 489

10. கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.
In waiting time feign peace like stork
In fighting time strike like its peck. 490

50. இடனாறிதல் - Judging the place

1. தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல் லது
No action take, no foe despise
Until you have surveyed the place. 491

2. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும்
Many are gains of fortresses

Ev'n to kings of power and prowess.	492
3. ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து போற்றார்கண் போற்றிச் செயின். Weaklings too withstand foe's offence In proper fields of strong defence.	493
4. எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து துன்னியார் துன்னிச் செயின் If fighters fight in vantage field The plans of foes shall be baffled.	494
5. நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின் நீங்கின் அதனைப் பிற. In water crocodile prevails In land before others it fails.	495
6. கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும் நாவாயும் ஓடா நிலத்து Sea-going ship goes not on shore Nor on sea the strong-wheeled car.	496
7. அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை எண்ணி இடத்தால் செயின் No aid but daring dash they need When field is chosen right for deed.	497
8. சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான் ஊக்கம் அழிந்து விடும் Though force is small, if place is right One quells a foe of well-armed might.	498
9. சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர் உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது To face a foe at home is vain	

Though fort and status are not fine. 499

10. காலாழ் களரில் நரியடும் கண்ணஞ்சா
வேளாள் முகத்த களிறு.
A fox can kill a war tusker
Fearless with feet in deep quagmire. 500

51. தெரிந்து தெளிதல் - Testing of men for confidence

1. அறம்பொருள் இன்பம் உயிரெச்சம் நான்கின்
திறந்தெரிந்து தேறப் படும்
Pleasure, gold, fear of life Virtue-
Test by these four and trust the true. 501

2. குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நானுடையான் கட்டே தெளிவு
Spotless name of noble birth
Shamed of stain-that choice is worth. 502

3. அரியகற்று ஆசற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு
Though deep scholars of stainless sense
Rare is freedom from ignorance. 503

4. குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல்
Good and evil in man weigh well
Judge him by virtues which prevail. 504

5. பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கரும்மே கட்டளைக் கல்
By the touchstone of deeds is seen
If any one is great or mean. 505

6. அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி
Choose not those men without kinsmen
Without affine or shame of sin. 506

7. காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை யெல்லாம் தரும்
On favour leaning fools you choose;
Folly in all its forms ensues. 507

8. தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும்
To trust an untried stranger brings
Endless troubles on all our kins. 508

9. தேறற்க யாரையும் தேராது தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள்
Trust not without testing and then
Find proper work for trusted men. 509

10. தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஜயுறவும்
தீரா இடும்பை தரும்.
Trust without test; The trusted doubt;
Both entail troubles in and out. 510

52. தெரிந்து விணையாடல் - Testing and entrusting

1. நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும்.
Employ the wise who will discern
The good and bad and do good turn. 511

2. வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க விணை
Let him act who resource swells;

Fosters wealth and prevents ills. 512

3. அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு

Trust him in whom these four you see:

Love, wit, non-craving, clarity.

513

4. எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறாகும் மாந்தர் பலர்

Though tried and found fit, yet we see

Many differ before duty.

514

5. அறிந்தாற்றிச் செய்கிறபாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.

Wise able men with power invest

Not by fondness but by hard test.

515

6. செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல்

Discern the agent and the deed

And just in proper time proceed.

516

7. இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல்.

This work, by this, this man can do

Like this entrust the duty due.

517

8. வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குரிய னாகச் செயல்.

His fitness for the duty scan

Leave him to do the best he can.

518

9. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.

Who do duty for duty's sake

Doubt them; and fortune departs quick. 519

10. நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு

Worker straight the world is straight

The king must look to this aright.

520

53. சுற்றந்தழால் - Cherishing kinsmen

1. பற்றற்ற கண்ணும் பழமைபா ராட்டுதல்

சுற்றத்தார் கண்ணே யுள்

Let fortunes go; yet kinsmen know

The old accustomed love to show.

521

2. விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்பறா

ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

The gift of loving Kins bestows

Fadeless fortune's fresh flowers.

522

3. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்

கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

A kinless wealth is like a tank

Which overflows without a bank.

523

4. சுற்றத்தால் சுற்றப் படஞ்சூகல் செல்வந்தான்

பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.

The fruit of growing wealth is gained

When kith and kin are happy found.

524

5. கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.

Loving words and liberal hand

Encircle kith and kin around.

525

6. பெரும்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.
Large giver and wrathless man
Commands on earth countless kinsmen. 526
7. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னாந் ரார்க்கே உள்.
The crows hide not; thy call and eat
Welfare abides a man of heart. 527
8. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.
From public gaze when kings perceive
Each one's merits so many thrive. 528
9. தமராகித் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும்.
Forsaken friends will come and stay
When cause for discord goes away. 529
10. உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்திருந்து என்னிக் கொள்ள.
Who leaves and returns with motive
The king should test him and receive. 530
-

54. பொச்சாவாமை - Unforgetfulness

1. இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.
Worse than wrath in excess is
Forgetfulness in joy-excess. 531
2. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு.
Negligence kills renown just as

- Ceaseless want wisdom destroys. 532
3. பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுவுலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.
Forgetful nature fails of fame
All schools of thinkers say the same. 533
4. அச்ச முடையார்க்கு அரணில்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.
The fearful find no fortress here
The forgetful find good never. 534
5. முன்னுறக் காவாது இமுக்கியான் தன்பிழை
பின்னாறு இரங்கி விடும்.
Failing foresight the guardless man
Shall rue his folly later on. 535
6. இமுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழக்காமை
வாயின் அதுவொப்பது இல்.
Forget none; watch with wakeful care
Miss none; the gain is sans compare. 536
7. அரியள்ளு ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின்.
With cautious care pursue a thing
Impossible there is nothing. 537
8. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.
Do what the wise commend as worth
If not, for seven births no mirth. 538
9. இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளுக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.
When joy deludes, their fate recall

Whom negligence has made to fall.

539

10. உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்
உள்ளியது உள்ளப் பெறின்.

Easy it is a thing to get

When the mind on it is set.

540

55. செங்கோண்மை - Just government

1. ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.

Test and attest impartially

Consult and act the laws justly.

541

2. வாணோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி.

The earth looks up to sky and thrives

And mankind to king's rod of justice.

542

3. அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல்.

The Sage's scripture and virtue spring

From the sceptre of a stately king.

543

4. குடிதழீஇக் கோலோச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

The world clings to the ruler's feet

Whose sceptre clasps the people's heart.

544

5. இயல்புளிக் கோலோச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு

Full rains and yields enrich the land

Which is ruled by a righteous hand.

545

6. வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
கோலதூஷம் கோடா தெனின்
Not the spear but the sceptre straight
That brings success to monarch's might.

546

7. இறைகாக்கும் வையக மெல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.
The king protects the entire earth
And justice protects his royal worth.

547

8. எண்பத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பத்தான் தானே கெடும்.
Hard of access, the unjust king
He shall himself his ruin bring.

548

9. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுவன்று வேந்தன் தொழில்.
Save his subjects and chide the wrong
Is flawless duty of a king.

549

10. கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட்ட தனொடு நேர்.
Killing killers, the king, behold
Weeds removes from cropful field.

550

56. கொடுங்கோன்மை - The cruel tyranny

1. கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்துழைகும் வேந்து.
The unjust tyrant oppressor
Is worse than cruel murderer.

551

2. வேலொடு நின்றான் இடுளன் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு.
Sceptered tyrant exacting gold

Is "give" of lanced robber bold. 552

3. நாடெறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாடெறும் நாடு கெடும்.

Spy wrongs daily and do justice
Or day by day the realm decays. 553

4. கூழும் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்
குழாது செய்யும் அரசு.

The king shall wealth and subjects lose
If his sceptre he dares abuse. 554

5. அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.
Groaning tears caused by tyrant's sway

File the royal wealth away. 555

6. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதின்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.

Glory endures by sceptre right
Without it wanes the royal light. 556

7. துளியின்மை ஞாலத்திற்கு ஏற்றற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

Dry like the earth without rainfall
Is graceless king to creatures all. 557

8. இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின்.

To have is worse than having not
If ruler is unjust despot. 558

9. முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல்.

The sky withdraws season's shower

If the king misuses his power. 559

10. ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்.

The *six-functioned forget their lore

Cows give less if kings guard no more.

560

* the six functions are : learning, teaching, giving,
getting, sacrificing, kindling sacrifice - These are duties of Vedic savants.

57. வெருவந்த செய்யாமை - Avoiding terrorism

1. தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஓத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

A king enquires and gives sentence

Just to prevent future offence.

561

2. கடிதோச்சி மெல்ல ஏறிக நெடிதாக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

Wield fast the rod but gently lay

This strict mildness prolongs the sway.

562

3. வெருவந்த செய்துஒழுகும் வெங்கோல னாயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.

His cruel rod of dreadful deed

Brings king's ruin quick indeed.

563

4. இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.

As men the king a tyrant call

His days dwindled, hasten his fall.

564

5. அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேள்கண் டன்னது உடைத்து.

Whose sight is scarce, whose face is foul

His wealth seems watched by a ghoul.

565

6. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.

Whose word is harsh, whose sight is rude

His wealth and power quickly fade.

566

7. கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமரண் தேய்க்கும் அரம்.

Reproofs rough and punishments rude

Like files conquering power corrode.

567

8. இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீரின் சிறுகும் திரு

The king who would not take counsels

Rages with wrath-his fortune fails.

568

9. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும்.

The king who builds not fort betimes

Fears his foes in wars and dies.

569

10. கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை.

The crushing burden borne by earth

Is tyrants bound to fools uncouth.

570

58. கண்ணோட்டம் - Benign looks

1. கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை
உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.

Living in the world implies

The bounteous dame of benign eyes.

571

2. கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல் அஃதிலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை.

World lives by looks of lovely worth

Who lack them are burdens of earth.

572

3. பண்ணனாம் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்ணன்னாம்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்
Of tuneless song what is the use?

Without gracious looks what are eyes?

573

4. உள்போல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

Except that they are on the face

What for are eyes sans measured grace.

574

5. கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
புண்ணென்று உணரப் படும்.

Kind looks are jewels for eyes to wear

Without them they are felt as sore.

575

6. மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ
டியைந்துகண் ணோடா தவர்.

Like trees on inert earth they grow

Who don't eye to eye kindness show.

576

7. கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.

Ungracious men lack real eyes

Men of real eyes show benign grace.

577

8. கருமஞ் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்திவ் வுலகு.

Who gracious are but dutiful

Have right for this earth beautiful.

578

9. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.

To be benign and bear with foes

Who vex us is true virtue's phase.

579

10. பெயக்கண்டும் நஞ்சன்டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

Men of graceful courtesy

Take hemlock and look cheerfully.

580

59. ஓற்றாடல் - Espionage

1. ஓற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

A king should treat these two as eyes

The code of laws and careful spies.

581

2. எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.

All that happens, always, to all

The king should know in full detail.

582

3. ஓற்றினான் ஓற்றி பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றங் கொளக்கிடந்தது இல்.

Conquests are not for the monarch

Who cares not for the Spy's remark.

583

4. வினைசெய்வார் தம்சுற்றும் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஓற்று.

His officers, kinsmen and foes

Who watch keenly are worthy spies.

584

5. கடாஅ உருவொடு கண்ணஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஓற்று.

Fearless gaze, suspectless guise

Guarding secrets mark the spies.

585

6. துறந்தார் படிவத்த ராகி இறந்தாராய்ந்து
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.

Guised as monks they gather secrets

They betray them not under threats.

586

7. மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி அறிந்தவை
ஜயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.

A spy draws out other's secrets

Beyond a doubt he clears his facts.

587

8. ஒற்றொற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொள்ள.

The reports given by one spy

By another spy verify.

588

9. ஒற்றொற் றுணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொல்தொக்க தேறப் படும்.

Engage the spies alone, apart

When three agree confirm report.

589

10. சிறப்பறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தா னாகும் மறை

Give not the spy open reward

It would divulge the secret heard!

590

60. ஊக்கமுடைமை - Energy

1. உடைய ரெனப்படுவது ஊக்கம் அஃதில்லார்
உடையது உடையரோ மற்று.

To own is to own energy

All others own but lethargy.

591

2. உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும்.
Psychic heart is wealth indeed
Worldly wealth departs in speed. 592
3. ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஓருவந்தம் கைத்துடை யார்.
he strong in will do not complain
The loss of worldly wealth and gain. 593
4. ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்க முடையா னுழை.
Fortune enquires, enters with boom
Where tireless strivers have their home. 594
5. வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு.
Water depth is lotus height
Mental strength is men's merit. 595
6. உள்ளுவை தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து.
Let thoughts be always great and grand
Though they fail their virtues stand. 596
7. சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்
பட்டுப்பா ஞன்றும் களிறு.
Elephants are firm when arrows hit
Great minds keep fit ev'n in defeat. 597
8. உள்ளம் இலாதவர் எத்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு.
Heartless persons cannot boast
"We are liberal to our best". 598

9. பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெளுஷம் புலிதாக் குறின்.
Huge elephant sharp in tusk quails
When tiger, less in form, assails. 599

10. உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கை அஃதில்லார்
மரம்மக்க ளாதலே வேறு.
Mental courage is true manhood
Lacking that man is like a wood 600

61. மடியின்மை - Freedom from sloth

1. குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்
மாசுர மாய்ந்து கெடும்.
Quenchless lamp of ancestry goes
When foul idleness encloses. 601

2. மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர்.
To make your home an ideal home
Loath sloth as sloth; refuse it room. 602

3. மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.
The fool who fosters sluggishness
Before he dies ruins his house. 603

4. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உருற்றில் வர்க்கு.
Who strive not high, sunk deep in sloth
Ruin their house by evil growth. 604

5. நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.

To lag, forget, idle and doze
These four are pleasure boats of loss.

605

6. படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.

With all the wealth of lords of earth
The slothful gain nothing of worth.

606

7. இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உருற்றி வைர்.

The slothful lacking noble deeds
Subject themselves to scornful words.

607

8. மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும்.

If sloth invades a noble house
It will become a slave of foes.

608

9. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடியாண்மை மாற்றக் கெடும்.

The blots on race and rule shall cease
When one from sloth gets his release.

609

10. மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.

The slothless king shall gain en masse
*All regions trod by Lord apace.

610

*Hindu mythology holds that Lord Vishnu
measured with his feet the three worlds.

62. ஆள்வினையுடைமை - Manly effort

1. அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்

பெருமை முயற்சி தரும்.

Feel not frustrate saying "Tis hard".

Who tries attains striving's reward.

611

2. வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.

In doing work don't break and shirk

The world will quit who quits his work.

612

3. தாளாண்மை என்னும் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

On excellence of industry

Depends magnanimous bounty.

613

4. தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும்.

Bounty of man who never strives

Like sword in eunuch's hand it fails.

614

5. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தான்றும் தூண்.

Work who likes and not pleasure

Wipes grief of friends, pillar secure.

615

6. முயற்சி திருவினை யாக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும்.

Industry adds prosperity

Indolence brings but poverty.

616

7. மடியளாள் மாழுகடி என்ப மடியிலான்
தானுளாள் தாமரையி னாள்.

Illuck abides with sloth they say

*Laxmi's gifts with labourers stay.

617

8. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து

ஆள்வினை இன்மை பழி.
 Misfortune is disgrace to none
 The shame is nothing learnt or done. 618

9. தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்
 மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.
 Though fate is against fulfilment
 Hard labour has ready payment. 619

10. ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவின்றித்
 தாழாது உருற்று பவர்
 Tireless Toiler's striving hand
 Shall leave even the fate behind. 620

*Laxmi the Goddess of wealth and prosperity.

63. இடுக்கணமியாமை - Hope in mishap

1. இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
 அடுத்தார்வது அஃதோப்பது இல்.
 Laugh away troubles; there is
 No other way to conquer woes. 621

2. வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்
 உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.
 Deluging sorrows come to nought
 When wise men face them with firm thought. 622

3. இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
 இடும்பை படாஅ தவர்.
 Grief they face and put to grief
 Who grieve not grief by mind's relief. 623

4. மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னான் உற்ற
 இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.

Who pulls like bulls patiently on

Causes grief to grieve anon.

624

5. அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற

இடுக்கண் இடுக்கட் படும்.

Before the brave grief grieves and goes

Who dare a host of pressing woes.

625

6. அற்றேமென்று அல்லற்படுபவோ பெற்றேமென்று

ஓம்புதல் தேற்றா தவர்

The wise that never gloat in gain

Do not fret in fateful ruin.

626

7. இலக்கம் உடம்பிடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்

கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல்.

The wise worry no more of woes

Knowing body's butt of sorrows.

627

8. இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்பென்பான்

துன்பம் உறுதல் இலன்.

Who seek not joy, deem grief norm

By sorrows do not come to harm.

628

9. இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்

துன்பம் உறுதல் இலன்.

In joy to joy who is not bound

In grief he grieves not dual round!

629

10. இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்

ஓன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு.

His glory is esteemed by foes

Who sees weal in wanton woes!

630

64. அமைச்சு - Ministers

1. கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

He is minister who chooses

Right means, time, mode and rare ventures.

631

2. வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஜந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

With these he guards people, - by his
Knowledge, firmness and manliness.

632

3. பிரித்தலும் பேணிக் கொள்ளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்லது அமைச்சு.

A minister cherishes friends

Divides foes and the parted blends.

633

4. தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

A minister must sift reflect

Select and say surely one fact.

634

5. அறனறிந்து ஆன்றமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றும்
திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

Have him for help who virtue knows

Right wisdom speaks, ever apt in acts.

635

6. மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யான_ள முன்னிற் பவை.

Which subtler brain can stand before
The keen in brain with learned love?

636

7. செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல்.

Albeit you know to act from books

Act after knowing world's outlooks. 637

8. அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன்.

The man in place must tell the facts
Though the ignorant king refutes. 638

9. பழுதெண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்வோர்
எழுபது கோடி உறும்.

Seventy crores of foes are better
Than a minister with mind bitter. 639

10. முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வர்
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

The unresolved, though well designed
To fulfil an act they have no mind. 640

65. சொல்வன்மை - Power of speech

1. நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதாகும் அன்று.

The goodness called goodness of speech
Is goodness which nothing can reach. 641

2. ஆக்கமுங் கேடும் அதனால் வருதலால்
காத்தோம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு.

Since gain or ruin speeches bring
Guard against the slips of tongue. 642

3. கேட்டார்ப் பிணிக்குந் தகையவாய்க் கோளாரும்
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல்.

A speech is speech that holds ears
And attracts ev'n those that are averse. 643

4. திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனினாடங்கு இல்.
Weigh thy words and speak; because
No wealth or virtue words surpass. 644
5. சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து
Speak out thy world so that no word
Can win it and say untoward. 645
6. வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.
Spotless men speak what is sweet
And grasp in others what is meet. 646
7. சொல்லவல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.
No foe defies the speaker clear
Flawless, puissant, and free from fear. 647
8. விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.
The world will quickly carry out
The words of counsellors astute. 648
9. பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.
They overspeak who do not seek
A few and flawless words to speak. 649
10. இணருழ்த்தும் நாறா மலரனையர் கற்றது
உணர விரித்துரையா தார்.
Who can't express what they have learnt
Are bunch of flowers not fragrant. 650
-

66. வினைத்துய்மை - Purity of action

1. துணைநலம் ஆக்கம் தருஙம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாம் தரும்.

Friendship brings gain; but action pure
Does every good thing we desire.

651

2. என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை.

Eschew always acts that do not
Bring good nor glory on their part.

652

3. ஓலைதல் வேண்டும் ஓளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னு மவர்.

Those in the world desire for fame
Should shun the deed that dims their name.

653

4. இடுக்கண் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

Though perils press the faultless wise
Shun deeds of mean, shameful device.

654

5. எற்றெறன்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றன்ன செய்யாமை நன்று.

Do not wrong act and grieve, "Alas"
If done, do not repeat it twice.

655

6. ஈன்றான் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

Though she who begot thee hungers
Shun acts denounced by ancient seers.

656

7. பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை.

Pinching poverty of the wise

Is more than wealth hoarded by Vice. 657

8. கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

Those who dare a forbidden deed

Suffer troubles though they succeed. 658

9. அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா வைவை.

Gains from weeping, weeping go

Though lost, from good deeds blessings flow. 659

10. சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமட்
கலத்துள்ளீர் பெய்திரீஇ யற்று
The wealth gathered in guilty ways

Is water poured in wet clay vase. 660

67. வினைத்திட்பம் - Powerful acts

1. வினைத்திட்பம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற.

A powerful mind does powerful act

And all the rest are imperfect. 661

2. ஊறொராவ் உற்றபின் ஓல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.

Shun failing fuss; fail not purpose

These two are maxims of the wise. 662

3. கடைகொட்கச் செய்தக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும்.

The strong achieve and then display

Woe unto work displayed midway. 663

4. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.

Easy it is to tell a fact

But hard it is to know and act.

664

5. வீறெய்தி மாண்டார் வினைதிட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.

Dynamic deeds of a doughty soul

Shall win the praise of king and all.

665

6. எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணிய ராகப் பெறின்.

The will-to-do achieves the deed

When mind that wills is strong indeed.

666

7. உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து.

Scorn not the form: for men there are

Like linchpin of big rolling car.

667

8. கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கம் கடிந்து செயல்.

Waver not; do wakefully

The deed resolved purposefully.

668

9. துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை.

Do with firm will though pains beset

The deed that brings delight at last.

669

10. எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.

The world merits no other strength

But strength of will-to-do at length.

670

68. வினைசெயல்வகை - Modes of action

1. சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீரு.

When counsel takes a resolve strong

Weak delay of action is wrong.

671

2. தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை.

Delay such acts as need delay

Delay not acts that need display.

672

3. ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.

It's best to act when feasible

If not see what is possible.

673

4. வினைபகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
தீயெச்சம் போலத் தெறும்.

Work or foe left unfinished

Flare up like fire unextinguished.

674

5. பொருள்கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

Money and means, time, place and deed

Decide these five and then proceed.

675

6. முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.

Weigh well the end, hindrance, profit

And then pursue a fitting act.

676

7. செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.

Know first the secret from experts

That is the way of fruitful acts. 677

8. வினையால் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று.

Lure a tusker by a tusker

Achieve a deed by deed better.

678

9. நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல்.

Than doing good to friends it is

More urgent to befriend the foes.

679

10. உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.

Small statesmen fearing people's fear

Submit to foes superior.

680

69. தாது - The embassy

1. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்
பண்புடைமை தாதுரைப்பான் பண்டு.

Love, noble birth, good courtesy

Pleasing kings mark true embassy.

681

2. அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தாதுரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று.

Envoys must bear love for their prince

Knowledge and learned eloquence.

682

3. நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்டு.

Savant among savants, he pleads

Before lanced king, triumphant words.

683

4. அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.
Who has these three: good form, sense, lore
Can act as bold ambassador. 684
5. தொக்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாம் தூது.
Not harsh, the envoy's winsome ways
Does good by pleasant words concise. 685
6. கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது.
Learned; fearless, the envoy tends
Convincing words which time demands. 686
7. கடனறிந்து காலம் கருதி இடனறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை.
Knowing duty time and place
The envoy employs mature phrase. 687
8. தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்முன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்டு.
The true envoy of three virtues
Is pure helpful and bold in views. 688
9. விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம் -
வாய்சோரா வன்க ணவன்.
The envoy who ports the king's message
Has flawless words and heart's courage. 689
10. இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவர்க்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது.
Braving death the bold envoy
Assures his king's safety and joy. 690
-

70. மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல் - Walk with kings

1. அகலாது அனுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகலவேந்தரச் சேர்ந்தொழுகு வார்.

Move with hostile kings as with fire

Not coming close nor going far.

691

2. மன்னர் விழைப் விழையாமை மன்னரால்
மன்னிய ஆக்கம் தரும்.

Crave not for things which kings desire

This brings thee their fruitful favour.

692

3. போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.

Guard thyself from petty excess

Suspected least, there's no redress.

693

4. செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.

Whisper not; nor smile exchange

Amidst august men's assemblage.

694

5. எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை.

Hear not, ask not the king's secret

Hear only when he lets it out.

695

6. குறிப்பறிந்து காலம் கருதி வெறுப்பில்
வேண்டுப வேட்பச் சொலல்.

Discern his mood and time and tell

No dislikes but what king likes well.

696

7. வேட்பன் சொல்லி வினையில் எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.

Tell pleasing things; and never tell

Even if pressed what is futile.

697

8. இளையர் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற
ஓளியோடு ஒழுகப் படும்.

As young and kinsman do not slight;

Look with awe king's light and might.

698

9. கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர்.

The clear-visioned do nothing base

Deeming they have the monarch's grace.

699

10. பழையம் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும்.

Worthless acts based on friendship old

Shall spell ruin and woe untold.

700

71. குறிப்பறிதல் - Divining the mind

1. கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி

Who reads the mind by look, untold

Adorns the changeless sea-girt world.

701

2. ஜயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.

Take him as God who reads the thought

Of another man without a doubt.

702

3. குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல்.

By sign who scans the sign admit

At any cost in cabinet.

703

4. குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோ டேனை
உறுப்போ ரணையரால் வேறு.
Untold, he who divines the thought
Though same in form is quite apart. 704
5. குறிப்பிற் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண்.
Among senses what for is eye
If thought by thought one can't descry? 705
6. அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம்.
What throbs in mind the face reflects
Just as mirror nearby objects. 706
7. முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும்.
Than face what is subtler to tell
First if the mind feels well or ill. 707
8. முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.
Just standing in front would suffice
For those who read the mind on face. 708
9. பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.
Friend or foe the eyes will show
To those who changing outlooks know. 709
10. நுண்ணியம் என்பார் அளக்கும்கோல் காணும்கால்
கண்ணல்லது இல்லை பிற.
The scale of keen discerning minds
Is eye and eye that secrets finds. 710

72. அவையறிதல் - Judging the audience

1. அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

The pure in thought and eloquence

Adapt their words to audience.

711

2. இடைதெரிந்து நன்குணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர்.

Who know the art of speech shall suit

Their chosen words to time in fact.

712

3. அவையறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகையறியார் வல்லதூங்கம் இல்.

They speak in vain at length who talk

Words unversed which ears don't take.

713

4. ஓளியார்முன் ஓள்ளிய ராதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொள்ள.

Before the bright be brilliant light

Before the muff be mortar white.

714

5. நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு.

Modest restraint all good excels

Which argues not before elders.

715

6. ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்
எற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு

Tongue-slip before the talented wise

Is like slipping from righteous ways.

716

7. கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்
சொல்தெரிதல் வல்லா ரகத்து.

The learning of the learned shines
Valued by flawless scholar-minds.

717

8. உணர்வ துடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று.
To address understanding ones
Is to water beds of growing grains.

718

9. புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லு வார்.
O ye who speak before the keen
Forgetful, address not the mean.

719

10. அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தம்கணத்தார்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.
To hostiles who wise words utters
Pours ambrosia into gutters.

720

73. அவையஞ்சாமை - Courage before councils

1. வகையறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்
The pure fail not in power of words
Knowing grand council's moods and modes.

721

2. கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார்
Among scholars he is scholar
Who holds scholars with learned lore.

722

3. பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.
Many brave foes and die in fields
The fearless few face wise councils.

723

4. கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.

Impress the learned with your lore

From greater savants learn still more.

724

5. ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா
மாற்றம் கொடுத்தற் பொருட்டு

Grammar and logic learn so that

Foes you can boldly retort.

725

6. வாளோடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்
நுண்ணவை அஞ்ச பவர்க்கு.

To cowards what can sword avail

And books to those who councils fail?

726

7. பகையகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்ச மவன்கற்ற நூல்.

Like eunuch's sword in field, is vain

His lore who fears men of brain.

727

8. பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.

Though learned much his lore is dead

Who says no good before the good.

728

9. கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்
நல்லார் அவையஞ்ச வார்.

Who fear to face good assembly

Are learned idiots, certainly.

729

10. உளரனினும் இல்லாரோடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.

They are breathing dead who dare not

Empress before the wise their art.

730

2.3 அரணியல், கூழியல், படையியல் – POLITICS

74. நாடு - The country

1. தள்ளா விளையுனம் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு.

It's country which has souls of worth

Unfailing yields and ample wealth.

731

2. பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு.

The Land has large luring treasure

Where pests are nil and yields are sure.

732

3. பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.

It's land that bears pressing burdens

And pays its tax which king demands.

733

4. உறுபசியும் ஓவாப் பினியும் செறுபகையும்
சேரா தியல்வது நாடு

It is country which is free from

Fierce famine, plague and foemen's harm.

734

5. பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.

Sects and ruinous foes are nil

No traitors in a land tranquil.

735

6. கேடறியாக் கெட்ட விடத்தும் வளங்குன்றா
நாடென்ப நாட்டின் தலை

The land of lands no ruin knows

Even in grief its wealth yet grows.

736

7. இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.

Waters up and down, hills and streams

With strong forts as limbs country beams.

737

8. பினியின்மை செல்வம் விளைவுஇன்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற்கில் வைந்து.

Rich yield, delight, defence and wealth

Are jewels of lands with blooming health.

738

9. நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல
நாட வளந்தரு நாடு

A land is land which yields unsought

Needing hard work the land is nought.

739

10. ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
வேந்தமை வில்லாத நாடு

Though a land has thus every thing

It is worthless without a king.

740

75. அரண் - Fortress

1. ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.

The fort is vital for offence

Who fear the foes has its defence.

741

2. மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்
காடும் உடையது அரண்.

A crystal fount, a space a mount

Thick woods form a fort paramount.

742

3. உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்

An ideal fort's so says science:

High, broad, strong and hard for access. 743

4. சிறுகாப்பிற் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்பது அரண்.

Ample in space, easy to hold

The fort foils enemies bold.

744

5. கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.

Impregnable with stores of food

Cosy to live-That fort is good.

745

6. எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்
நல்லாள் உடையது அரண்.

A fort is full of stores and arms

And brave heroes to meet alarms.

746

7. முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற் கரியது அரண்

Besieging foes a fort withstands

Darts and mines of treacherous hands.

747

8. முற்றாற்றி முற்றி யவரையும் பற்றாற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண்

A fort holds itself and defies

The attacks of encircling foes.

748

9. முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறெற்றி மாண்டது அரண்.

A fort it is that fells the foes

And gains by deeds a name glorious.

749

10. எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

But a fort however grand

Is nil if heroes do not stand.

750

76. பொருள் செயல்வகை - Way of making wealth

1. பொருளால் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருள்லது இல்லை பொருள்.

Naught exists that can, save wealth

Make the worthless as men of worth.

751

2. இல்லாரை எல்லோரும் என்னுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.

The have-nothing poor all despise

The men of wealth all raise and praise.

752

3. பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.

Waneless wealth is light that goes

To every land and gloom removes.

753

4. அறன்சனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து
தீதின்றி வந்த பொருள்.

The blameless wealth from fairest means

Brings good virtue and also bliss.

754

5. அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்
புல்லார் புரள விடல்.

Riches devoid of love and grace

Off with it; it is disgrace!

755

6. உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.

Escheats, derelicts; spoils of war

Taxes duties are king's treasure.

756

7. அருளென்னும் அன்பீன் குழவி பொருளென்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு
Grace the child of love is nourished
By the wet-nurse of wealth cherished.

757

8. குன்றேறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை.
Treasures in hand fulfil all things
Like hill-tuskers the wars of kings.

758

9. செய்க பொருளை செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகதனிற் கூரியது இல்
Make wealth; there is no sharper steel
The insolence of foes to quell.

759

10. ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு
They have joy and virtue at hand
Who acquire treasures abundant.

760

77. படைமாட்சி - The glory of army

1. உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையு ளௌலாம் தலை
The daring well-armed winning force
Is king's treasure and main resource.

761

2. உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக் கல்லால் அரிது
Through shots and wounds brave heroes hold
Quailing not in fall, the field.

762

3. ஓலித்தக்கால் என்னாம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்
Sea-like ratfoes roar ... What if?

They perish at a cobra's whiff. 763

4. அழிவின்று அறைபோகா தாகி வழிவந்த
வன்க ணதுவே படை.

The army guards its genial flame

Not crushed, routed nor marred in name.

764

5. கூற்றுடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை.

The real army with rallied force

Resists even Death-God fierce.

765

6. மறமானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

Manly army has merits four:-

Stately-march, faith, honour, valour.

766

7. தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து.

Army sets on to face the foes

Knowing how the trend of war goes.

767

8. அடற்றகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

Army gains force by grand array

Lacking in stay or dash in fray.

768

9. சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை.

Army shall win if it is free

From weakness, aversion, poverty.

769

10. நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல்.

With troops in large numbers on rolls

Army can't march missing gen'rals.

770

78. படைச்செருக்கு - Military pride

1. என்னைமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலர்என்னை
முன்நின்று கல்நின் றவர்.

Stand not before my chief, O foes!

Many who stood, in stones repose.

771

2. கான முயலெய்த அம்பினில் யானை
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.

To lift a lance that missed a tusker

Is prouder than shaft that hit a hare.

772

3. பேராண்மை என்ப தறுகண்ஓன் றுற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.

Valour is fight with fierce courage

Mercy to the fallen is its edge.

773

4. கைவேல் களிற்றோடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நகும்.

At the tusker he flings his lance

One in body smiles another chance.

774

5. விழித்தகண் வேல்கொண் டெறிய அழித்திமைப்பின்
ஒட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.

When lances dart if heroes wink

"It is a rout" the world will think.

775

6. விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து.

The brave shall deem the days as vain

Which did not battle-wounds sustain.

776

7. சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.
Their anklets aloud jingle their name
Who sacrifice their life for fame.

777

8. உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும்சீர் குன்றல் இலர்.
The king may chide, they pursue strife;
They fear loss of glory; not life.

778

9. இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.
Who will blame the heroes that lose
Their lives in war to keep their vows?

779

10. புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.
Such a death shall be prayed for
Which draws the tears of the ruler.

780

2.4 நட்பியல் – ALLIANCE

79. நட்பு - Friendship

1. செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.
Like friendship what's so hard to gain?
That guards one against acts villain?

781

2. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு - Friendship .
Good friendship shines like waxing moon,
The bad withers like waning moon.

782

3. நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்

பண்புடை யாளர் தொடர்பு.
 Like taste in books good friendship grows
 The more one moves the more he knows. 783

4. நகுதற் பொருட்டன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
 மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு
 Not to laugh is friendship made
 But to hit when faults exceed. 784

5. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
 நட்பாம் கிழமை தரும்.
 No close living nor clasping grip
 Friendship's feeling heart's fellowship. 785

6. முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
 அகநக நட்பது நட்பு.
 Friendship is not more smile on face
 It is the smiling heart's embrace. 786

7. அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்
 அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.
 From ruin friendship saves and shares
 The load of pain and right path shows. 787

8. உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
 இடுக்கண் களைவதுஆம் நட்பு.
 Friendship hastens help in mishaps
 Like hands picking up dress that slips. 788

9. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில் கொட்டின்றி
 ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.
 Friendship is enthroned on the strength
 That always helps with utmost warmth. 789

10. இனையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று

புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

"Such we are and such they are"

Ev'n this boast will friendship mar.

790

80. நட்பாராய்தல் - Testing friendship

1. நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

Than testless friendship nought is worse

For contacts formed will scarcely cease.

791

2. ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாந் துயரம் தரும்.

Friendship made without frequent test

Shall end in grief and death at last.

792

3. குணனுங் குடிமையும் குற்றமுங் குன்றா
வினனு மறிந்தியாக்க நட்பு.

Temper, descent, defects and kins

Trace well and take companions.

793

4. குடிப்பிறந்து தன்கட் பழிநானு வானைக்
கொடுத்துங் கொள்வேண்டும் நட்பு.

Take as good friend at any price

The nobly born who shun disgrace.

794

5. அழச்சொல்லி யல்ல திடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நட் பாய்ந்து கொள்ல.

Who make you weep and chide wrong trends

And lead you right are worthy friends.

795

6. கேட்டினு முண்டோ ருறுதி கிளைஞரை
நீட்டி யளப்பதோர் கோல்.

Is there a test like misfortune

A rod to measure out kinsmen?

796

7. ஊதிய மென்ப தொருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை யொரீஇ விடல்.

Keep off contacts with fools; that is

The greatest gain so say the wise.

797

8. உள்ளற்க வுள்ளஞ் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் னாற்றறுப்பார் நட்பு.

Off with thoughts that depress the heart

Off with friends that in woe depart.

798

9. கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை யடுங்காலை
யுள்ளினு முள்ளஞ் சுடும்.

Friends who betray at ruin's brink

Burn our mind ev'n at death to think.

799

10. மருவுக மாசற்றார் கேண்மையொன் றீந்தும்
ஓருவுக வொப்பிலார் நட்பு.

The blameless ones as friends embrace;

Give something and give up the base.

800

81. பழைமை - Intimacy

1. பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

That friendship is good amity

Which restrains not one's liberty.

801

2. நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.

Friendship's heart is freedom close;

Wise men's duty is such to please.

802

3. பழகிய நட்பெவன் செய்யும் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

Of long friendship what is the use

Righteous freedom if men refuse?

803

4. விழைத்தகையான் வேண்டி யிருப்பர் கெழுத்தகையாற்
கேளாது நட்டார் செயின்.

Things done unasked by loving friends

Please the wise as familiar trends!

804

5. பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின்.

Offence of friends feel it easy

As folloy or close intimacy.

805

6. எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

They forsake not but continue

In friendship's bounds though loss ensue.

806

7. அழிவந்த செய்யினும் அன்பறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர்.

Comrades established in firm love

Though ruin comes waive not their vow.

807

8. கேளிமுக்கம் கேளாக் கெழுத்தகைமை வல்லார்க்கு
நாளிமுக்கம் நட்டார் செயின்.

Fast friends who list not tales of ill

Though wronged they say "that day is well".

808

9. கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு

To love such friends the world desires

Whose friendship has unbroken ties.

809

10. விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.

Even foes love for better ends
 Those who leave not long-standing friends. 810

82. தீநட்பு - Bad friendship

1. பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
 பெருகலிற் குன்றல் இனிது.
 Swallowing love of soulless men
 Had better wane than wax anon. 811

2. உறின்நட்டு அறின்ஒளுதும் ஒப்பிலார் கேண்மை
 பெறினும் இழப்பினும் என்.
 Who fawn in wealth and fail in dearth
 Gain or lose; such friends have no worth. 812

3. உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
 கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.
 Cunning friends who calculate
 Are like thieves and whores wicked. 813

4. அமரகத்து ஆற் றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
 தமரின் தனிமை தலை.
 Better be alone than trust in those
 That throw in field like faithless horse. 814

5. செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
 எய்தலின் எய்தாமை நன்று.
 Friends low and mean that give no help-
 Leave them is better than to keep. 815

6. பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
 ஏதின்மை கோடி உறும்.
 Million times the wise man's hate

Is better than a fool intimate.

816

7. நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும்.

Ten-fold crore you gain from foes

Than from friends who are vain laughers.

817

8. ஒல்லும் கரும் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல்.

Without a word those friends eschew

Who spoil deeds which they can do.

818

9. கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.

Even in dreams the tie is bad

With those whose deed is far from word.

819

10. எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

Keep aloof from those that smile

At home and in public revile.

820

83. கூடாநட்பு - False friendship

1. சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை

நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

The friendship by an enemy shown

Is anvil in time, to strike you down.

821

2. இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.

Who pretend kinship but are not

Their friendship's fickle like woman's heart.

822

3. பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனம்நல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது.
They may be vast in good studies
But heartfelt-love is hard for foes. 823
4. முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.
Fear foes whose face has winning smiles
Whose heart is full of cunning guiles. 824
5. மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேற்றபாற்று அன்று.
Do not trust in what they tell
Whose mind with your mind goes ill. 825
6. நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஓட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.
The words of foes is quickly seen
Though they speak like friends in fine. 826
7. சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.
Trust not the humble words of foes
Danger darts from bending bows. 827
8. தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.
Adoring hands of foes hide arms
Their sobbing tears have lurking harms. 828
9. மிகச்செய்து தம்ளன்று வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.
In open who praise, at heart despise
Cajole and crush them in friendly guise. 829

10. பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு

அகநட்பு ஓரீஇ விடல்

When foes, in time, play friendship's part

Feign love on face but not in heart.

830

84. பேதமை - Folly

1. பேதமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல்.

This is folly's prominent vein

To favour loss and forego gain.

831

2. பேதமையு ஸெல்லாம் பேதமை காதன்மை
கையல்ல தன்கட் செயல்.

Folly of follies is to lead

A lewd and lawless life so bad.

832

3. நாணாமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில்.

Shameless, aimless, callous, listless

Such are the marks of foolishness.

833

4. ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல்.

No fool equals the fool who learns

Knows, teaches, but self-control spurns.

834

5. ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக் கழுந்தும் அளறு.

The fool suffers seven fold hells

In single birth of hellish ills.

835

6. பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின்.

A know-nothing fool daring a deed

Not only fails but feels fettered.

836

7. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை

பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.

Strangers feast and kinsmen fast

When fools mishandle fortunes vast.

837

8. மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்

கையொன்று உடைமை பெறின்.

Fools possessing something on hand

Like dazed and drunken stupids stand.

838

9. பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்

பீழை தருவதொன்று இல்.

Friendship with fools is highly sweet

For without a groan we part.

839

10. கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்

குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

Entrance of fools where Savants meet

Looks like couch trod by unclean feet.

840

85. புல்லறிவாண்மை - Petty conceit

1. அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை

இன்மையா வையாது உலகு.

Want of wisdom is want of wants

Want of aught else the world nev'r counts.

841

2. அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்

இல்லை பெறுவான் தவம்.

When fool bestows with glee a gift

It comes but by getter's merit.

842

3. அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.
The self-torments of fools exceed
Ev'n tortures of their foes indeed. 843
4. வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னுஞ் செருக்கு.
Stupidity is vanity
That cries "We have sagacity" 844
5. கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடற
வல்லதாஉம் ஜயம் தரும்.
Feigning knowledge that one has not
Leads to doubt ev'n that he has got. 845
6. அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி.
Fools their nakedness conceal
And yet their glaring faults reveal. 846
7. அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு.
The fool that slighted sacred counsels
Upon himself great harm entails. 847
8. ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வயிர்
போலும் அளவுமோர் நோய்.
He listens not nor himself knows
Plague is his life until it goes. 848
9. காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தாங்கண்ட வாறு.
Sans Self-sight in vain one opens Sight
To the blind who bet their sight as right. 849

10. உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும்.

To people's "Yes" who proffer "No"

Deemed as ghouls on earth they go.

850

86. இகல் - Hatred

1. இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.

Hatred is a plague that divides

And rouses illwill on all sides.

851

2. பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை.

Rouse not hatred and confusion

Though foes provoke disunion

852

3. இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவவில்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும்.

Shun the plague of enmity

And win everlasting glory.

853

4. இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

Hate-the woe of woes destroy;

Then joy of joys you can enjoy.

854

5. இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே
மிகலூக்கும் தன்மை யவர்.

Who can overcome them in glory

That are free from enmity?

855

6. இகலின் மிகலினிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நனித்து.

His fall and ruin are quite near
Who holds enmity sweet and dear.

856

7. மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர்.

They cannot see the supreme Truth
Who hate and injure without ruth.

857

8. இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகலாக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.

To turn from enmity is gain
Fomenting it brings fast ruin.

858

9. இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகலானும் கேடு தரற்கு.

Fortune favours when hate recedes
Hatred exceeding ruin breeds.

859

10. இகலானாம் இன்னாத எல்லாம் நகலானாம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.

All evils come from enmity
All goodness flow from amity.

860

87. பகைமாட்சி - Noble hostility

1. வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை.

Turn from strife with foes too strong
With the feeble for battle long.

861

2. அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு.

Loveless, aidless, powerless king
Can he withstand an enemy strong?

862

3. அஞ்சம் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு.
Unskilled, timid, miser, misfit
He is easy for foes to hit. 863
4. நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.
The wrathful restive man is prey
To any, anywhere any day. 864
5. வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.
Crooked, cruel, tactless and base
Any foe can fell him with ease. 865
6. காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும்.
Blind in rage and mad in lust
To have his hatred is but just. 866
7. கொடுத்தும் கொள்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை.
Pay and buy his enmity
Who muddles chance with oddity. 867
8. குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனனிலனாம் ஏமாப்பு உடைத்து.
With no virtue but full of vice
He loses friends and delights foes. 868
9. செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சம் பகைவர்ப் பெறின்.
The joy of heroes knows no bounds
When timid fools are opponents. 869

10. கல்லான் வெகுஞம் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஓல்லானை ஓல்லாது ஒளி.

Glory's light he will not gain

Who fails to fight a fool and win.

870

1. பகைளன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.

Let not one even as a sport

The ill-natured enmity court.

871

2. வில்லே ருழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்லே ருழவர் பகை.

Incur the hate of bow-ploughers

But not the hate of word-ploughers.

872

3. ஏழுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன்.

Forlorn, who rouses many foes

The worst insanity betrays.

873

4. பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு.

This world goes safely in his grace

Whose heart makes friends even of foes.

874

5. தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.

Alone, if two foes you oppose

Make one of them your ally close.

875

6. தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல்.

Trust or distrust; during distress

Keep aloof; don't mix with foes.

876

7. நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க

மென்மை பகைவ ரகத்து

To those who know not, tell not your pain

Nor your weakness to foes explain.

877

8. வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.

Know how and act and defend well

The pride of enemies shall fall.

878

9. இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்

கைகொல்லும் காழ்த்த விடத்து

Cut off thorn-trees when young they are;

Grown hard, they cut your hands beware.

879

10. உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

To breathe on earth they are not fit

Defying foes who don't defeat.

880

89. உட்பகை - Secret foe

1. நிமுல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்னா செயின்.

Traitorous kinsmen will make you sad

As water and shade do harm when bad.

881

2. வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.

You need not sword-like kinsmen fear

Fear foes who feign as kinsmen dear.

882

3. உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவுஇடத்து
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.
The secret foe in days evil
Will cut you, beware, like potters' steel. 883
4. மனமாணா உட்பகை தோன்றின் இனமாணா
ஏதம் பலவுந் தரும்.
The evil-minded foe within
Foments trouble, spoils kinsmen! 884
5. உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவுந் தரும்.
A traitor among kinsmen will
Bring life-endangering evil. 885
6. ஒன்றாமை ஒன்றியார் கட்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது.
Discord in kings' circle entails
Life-destroying deadly evils. 886
7. செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி.
A house hiding hostiles in core
Just seems on like the lid in jar. 887
8. அரம்பொருத் பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி.
By secret spite the house wears out
Like gold crumbling by file's contact. 888
9. எட்பக வண்ண சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு.
Ruin lurks in enmity
As slit in sesame though it be. 889

10. உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.

Dwell with traitors that hate in heart

Is dwelling with snake in selfsame hut.

890

90. பெரியாரைப் பிழையாமை - Offend not the great

1. ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலு ளெல்லாம் தலை.

Not to spite the mighty ones

Safest safeguard to living brings.

891

2. பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும்.

To walk unmindful of the great

Shall great troubles ceaseless create.

892

3. கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.

Heed not and do, if ruin you want

Offence against the mighty great.

893

4. கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல்

The weak who insult men of might

Death with their own hands invite.

894

5. யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட்டவர்.

Where can they go and thrive where

Pursued by powerful monarch's ire?

895

6. எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.

One can escape in fire caught
The great who offends escapes not.

896

7. வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.

If holy mighty sages frown
Stately gifts and stores who can own?

897

8. குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.
When hill-like sages are held small

The firm on earth lose home and all.

898

9. ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.
Before the holy sage's rage

Ev'n Indra's empire meets damage.

899

10. இறந்தமைந்த சார்புடைய ரா யினும் உய்யார்
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.

Even mighty aided men shall quail

If the enraged holy seers will.

900

91. பெண்வழிச்சேல் - Being led by women

1. மனைவிமூவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிமூவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது.

Who dote on wives lose mighty gain
That lust, dynamic men disdain.

901

2. பேணாது பெண்விமூவான் ஆக்கம் பெரியதோர்
நாணாக நானுத் தரும்.

Who dotes, unmanly, on his dame
His wealth to him and all is shame.

902

3. இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்பின்மை எஞ்சுநான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.
Who's servile to his wife always
Shy he feels before the wise. 903
4. மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறெய்தல் இன்று.
Fearing his wife salvationless
The weaklings' action has no grace. 904
5. இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற் ரெஞ்சுநான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.
Who fears his wife fears always
Good to do to the good and wise. 905
6. இமையாரின் வாழினும் பாடிலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர்.
Who fear douce arms of their wives
Look petty even with god-like lives. 906
7. பெண்ணேவல் செய்தொழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து.
Esteemed more is women bashful
Than man servile unto her will. 907
8. நட்டார் குறைமுடியார் நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.
By fair-browed wives who are governed
Help no friends nor goodness tend. 908
9. அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்டவல் செய்வார்கண் இல்.
No virtue riches nor joy is seen
In those who submit to women 909

10. எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல்.

Thinkers strong and broad of heart

By folly on fair sex do not dote.

910

92. வரைவின் மகளிர் - Wanton women

1. அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

For gold, not love their tongue cajoles

Men are ruined by bangled belles.

911

2. பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

Avoid ill-natured whores who feign

Love only for their selfish gain.

912

3. பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ரதில் பிணந்தழீஇ யற்று.

The false embrace of whores is like

That of a damned corpse in the dark.

913

4. பொருட்பொருளார் புன்னலம் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர்.

The wise who seek the wealth of grace

Look not for harlots' low embrace.

914

5. பொதுநலத்தார் புன்னலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர்.

The lofty wise will never covet

The open charms of a vile harlot.

915

6. தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோன்.

Those who guard their worthy fame

Shun the wanton's vaunting charm.

916

7. நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சிற்
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

Hollow hearts alone desire

The arms of whores with hearts elsewhere.

917

8. ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப
மாய மகளிர் முயக்கு.

Senseless fools are lured away

By arms of sirens who lead astray.

918

9. வரைவிலா மாணிமையார் மென்றோள் புரையிலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு.

The soft jewelled arms of whores are hell

Into which the degraded fall.

919

10. இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.

Double-minded whores, wine and dice

Are lures of those whom fortune flies.

920

93. கள்ளுண்ணாமை - Not drinking liquor

1. உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கட்காதல் கொண்டெடாழுகு வார்.

Foes fear not who for toddy craze

The addicts daily their glory lose.

921

2. உண்ணற்க கள்ளள உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார்.

Drink not liquor; but let them drink

Whom with esteem the wise won't think.

922

3. ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி.
The drunkard's joy pains ev'n mother's face
How vile must it look for the wise? 923
4. நாண்ணன்னும் நல்லாள் புறம்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.
Good shame turns back from him ashamed
Who is guilty of wine condemned. 924
5. கையறியாமை யுடைத்தே பொருள் கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொள்ள.
To pay and drink and lose the sense
Is nothing but rank ignorance. 925
6. துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சன்பார் கள்ளுண் பவர்.
They take poison who take toddy
And doze ev'n like a dead body. 926
7. உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.
The secret drunkards' senses off
Make the prying public laugh. 927
8. களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததுஉம் ஆங்கே மிகும்.
Don't say "I'm not a drunkard hard"
The hidden fraud is known abroad. 928
9. களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ யற்று.
Can torch search one in water sunk?
Can reason reach the raving drunk? 929

10. கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

The sober seeing the drunkard's plight

On selves can't they feel same effect?

930

94. சுது - Gambling

1. வேண்டற்க வென்றிடனும் சுதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று.

Avoid gambling, albeit you win

Gulping bait-hook what does fish gain?

931

2. ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சுதர்க்கும் உண்டாங்கொல்
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

Can gamblers in life good obtain

Who lose a hundred one to gain?

932

3. உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போல்யப் புறமே படும்.

If kings indulge in casting dice

All their fortune will flow to foes.

933

4. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சுதின்
வறுமை தருவதொன்று இல்.

Nothing will make you poor like game

Which adds to woes and ruins fame.

934

5. கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார்.

The game, game-hall and gambler's art

Who sought with glee have come to nought.

935

6. அகடாரார் அல்லல் உழப்பர் சுதென்னும்
முகடியால் மூடப்பட்ட டார்.

Men swallowed by the ogress, dice

Suffer grief and want by that vice.

936

7. பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின்.

If men their time in game-den spend

Ancestral wealth and virtues end.

937

8. பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொள்ளி அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.

Game ruins wealth and spoils grace

Leads to lies and wretched woes.

938

9. உடைசெல்வம் ஊண்ணளி கல்வினன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயம் கொளின்.

Dress, wealth, food, fame, learning-these five

In gambler's hand will never thrive.

939

10. இழத்தொறுஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறுஉம் காதற்று உயிர்.

Love for game grows with every loss

As love for life with sorrows grows.

940

95. மருந்து - Medicine

1. மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நாலோர்
வளிமுதலா எண்ணீய மூன்று.

Wind, bile and phlegm three cause disease

So doctors deem it more or less.

941

2. மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின்.

After digestion one who feeds

His body no medicine needs.

942

3. அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு
பெற்றான் நெடிதுஉய்க்கு மாறு.
Eat food to digestive measure
Life in body lasts with pleasure. 943
4. அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து.
Know digestion; with keen appetite
Eat what is suitable and right. 944
5. மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.
With fasting adjusted food right
Cures ills of life and makes you bright 945
6. இழிவறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபே ரிரையான்கண் நோய்.
Who eats with clean stomach gets health
With greedy glutton abides ill-health. 946
7. தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்
நோயள வின்றிப் படும்.
who glut beyond the hunger's fire
Suffer from untold diseases here. 947
8. நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதனிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.
Test disease, its cause and cure
And apply remedy that is sure. 948
9. உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல்.
Let the skilful doctor note
The sickmen, sickness, season and treat. 949

10. உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்து - Medicine உழைச் செல்வாளென்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து.

Patient, doctor, medicine and nurse

Are four-fold codes of treating course.

950

96. குடி - Nobility

1. இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நானும் ஒருங்கு.

Right-sense and bashfulness adorn

By nature only the noble-born.

951

2. ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நானும் இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.

The noble-born lack not these three:

Good conduct, truth and modesty.

952

3. நகைசைகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகைன்ப வாய்மைக் குடிக்கு.

Smile, gift, sweet words and courtesy

These four mark true nobility.

953

4. அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர்.

Even for crores, the noble mood

Cannot bend to degrading deed.

954

5. வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.

The means of gift may dwindle; yet

Ancient homes guard their noble trait.

955

6. சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற
குலம்பற்றி வாழ்துமன் பார்.

Who guard their family prestige pure

Stoop not to acts of cunning lure.

956

7. குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

The faults of nobly-born are seen

Like on the sky the spots of moon.

957

8. நலத்தின்கண் நாளின்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஜயப் படும்.

If manners of the good are rude

People deem their pedigree crude.

958

9. நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.

Soil's nature is seen in sprout

The worth of birth from words flow out.

959

10. நலம் வேண்டின் நானுடைமை வேண்டும் குலம் வேண்டின்
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.

All gain good name by modesty

Nobility by humility.

960

2.5 ஒழிபியல் – MISCELLANEOUS

97. மானம் - Honour

1. இன்றி யமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல்.

Though needed for your life in main,

From mean degrading acts refrain.

961

2. சீரினும் சீரல்ல செய்யாரே சீரோடு
பேராண்மை வேண்டு பவர்.

Who seek honour and manly fame

Don't do mean deeds even for name. 962

3. பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.

Be humble in prosperity

In decline uphold dignity.

963

4. தலையின் இழிந்த மயிரனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை.

Like hair fallen from head are those

Who fall down from their high status.

964

5. குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின்.

Even hill-like men will sink to nought

With abrus-grain-like small default.

965

6. புகழ்தின்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.

Why fawn on men that scorn you here

It yields no fame, heaven's bliss neither.

966

7. ஓட்டார்பின் சென்றொருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.

Better it is to die forlorn

Than live as slaves of those who scorn.

967

8. மருந்தோமற்று ஊன்ஷம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து.

Is nursing body nectar sweet

Even when one's honour is lost?

968

9. மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்.

Honour lost, the noble expire

Like a yak that loses its hair. 969

10. இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஓளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.

Their light the world adores and hails
Who will not live when honour fails.

970

98. பெருமை - Greatness

1. ஓளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.

A heart of courage lives in light
Devoid of that one's life is night.

971

2. பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.

All beings are the same in birth
But work decides their varied worth.

972

3. மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும்
கீழல்லார் கீழல் லவர்.

Ignoble high not high they are
The noble low not low they fare.

973

4. ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டொழுகின் உண்டு.

Greatness like woman's chastity
Is guarded by self-varacity.

974

5. பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல்.

Great souls when their will is active
Do mighty deeds rare to achieve.

975

6. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக்கொள் வேம்என்னும் நோக்கு.
The petty-natured ones have not
The mind to seek and befriend the great. 976

7. இறப்பே புரிந்த தொழிற்றாம் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கட் படின்.
The base with power and opulence
Wax with deeds of insolence. 977

8. பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து.
Greatness bends with modesty
Meanness vaunts with vanity 978

9. பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.
Greatness is free from insolence
Littleness swells with that offence. 979

10. அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும்.
Weakness of others greatness screens
Smallness defects alone proclaims. 980

99. சான்றாண்மை - Sublimity

1. கடன்னன்ப நல்லவை எல்லாம் கடன் அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.
All goodness is duty to them
Who are dutiful and sublime. 981

2. குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதாலும் அன்று.
Good in the great is character

Than that there is nothing better. 982

3. அன்புநாண் ஓப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண்.

Love, truth, regard, modesty, grace

These five are virtue's resting place. 983

4. கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை

சொல்லா நலத்தது சால்பு.

Not to kill is penance pure

Not to slander virtue sure. 984

5. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை..

Humility is valour's strength

A force that averts foes at length. 985

6. சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொள்ள.

To bear repulse e'en from the mean

Is the touch-stone of worthy men. 986

7. இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

Of perfection what is the gain

If it returns not joy for pain? 987

8. இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்புள்ளும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

No shame there is in poverty

To one strong in good quality. 988

9. ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார்.

Aeons may change but not the seer

Who is a sea of virtue pure. 989

10. சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலம்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை.

The world will not more bear its weight
If from high virtue fall the great. 990

100. பண்புடைமை - Courtesy

1. எண்பத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

To the polite free of access
Easily comes courteousness. 991

2. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.

Humanity and noble birth
Develop courtesy and moral worth. 992

3. உறுப்பொத்தல் மக்களோப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.

Likeness in limbs is not likeness
It's likeness in kind courteousness. 993

4. நயனோடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபார ராட்டும் உலகு.

The world applauds those helpful men
Whose actions are just and benign. 994

5. நகையுள்ளும் இன்னாது இகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புஉள பாடறிவார் மாட்டு.

The courteous don't even foes detest
For contempt offends even in jest. 995

6. பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன்.
The world rests with the mannered best
Or it crumbles and falls to dust. 996
7. அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.
The mannerless though sharp like file
Are like wooden blocks indocile. 997
8. நண்பாற்றா ராகி நயமில செய்வார்க்கும்
பண்பாற்றா ராதல் கடை.
Discourtesy is mean indeed
E'en to a base unfriendly breed. 998
9. நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.
To those bereft of smiling light
Even in day the earth is night. 999
10. பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ் செல்வம் நண்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந்த தற்று.
The wealth heaped by the churlish base
Is pure milk soured by impure vase. 1000
-

101. நன்றியில் செல்வம் - Futile wealth

1. வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.
Dead is he with wealth in pile
Unenjoyed, it is futile. 1001
2. பொருளானாம் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.
The niggard miser thinks wealth is all

He hoards, gives not is born devil.	1002
3. ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர் தோற்றும் நிலக்குப் பொறை. A burden he is to earth indeed Who hoards without a worthy deed.	1003
4. எச்சமென்று என்னண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால் நச்சப் படாஅ தவன். What legacy can he leave behind Who is for approach too unkind.	1004
5. கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய கோடிஉண் டாயினும் இல். What is the good of crores they hoard To give and enjoy whose heart is hard.	1005
6. ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்றுவ்வான் தக்கார்க்கொன்று ஈதல் இயல்பிலா தான். Great wealth unused for oneself nor To worthy men is but a slur.	1006
7. அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம் பெற்றாள் தமியன்முத் தற்று. Who loathes to help have-nots, his gold Is like a spinster-belle grown old.	1007
8. நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுஹுருள் நச்ச மரம்பழுத் தற்று. The idle wealth of unsought men Is poison-fruit-tree amidst a town.	1008
9. அன்பொஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய ஓண்பொருள் கொள்வார் பிறர். Others usurp the shining gold	

In loveless, stingy, vicious hold. 1009

10. சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.

The brief want of the rich benign
Is like rainclouds growing thin. 1010

102. நாணுடைமை - Sensitiveness to shame

1. கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத; திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற.

To shrink from evil deed is shame
The rest is blush of fair-faced dame. 1011

2. ஊணுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

Food, dress and such are one for all
Modesty marks the higher soul. 1012

3. ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்ணன்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு.

All lives have their lodge in flesh
Perfection has its home in blush. 1013

4. அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பினிஅன்றோ பீடு நடை.

Shame is the jewel of dignity
Shameless swagger is vanity. 1014

5. பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு.

In them resides the sense of shame
Who blush for their and other's blame. 1015

6. நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

The great refuse the wonder-world

Without modesty's hedge and shield.

1016

7. நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர்.

For shame their life the shame-sensed give

Loss of shame they won't outlive.

1017

8. பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.
Virtue is much ashamed of him

Who shameless does what others shame.

1018

9. குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்
நாணின்மை நின்றக் கடை.

Lapse in manners injures the race

Want of shame harms every good grace.

1019

10. நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி யற்று.
Movements of the shameless in heart
Are string-led puppet show in fact.

1020

103. குடிசெயல்வகை - Promoting family welfare

1. கருமம் செயல்ருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல்.

No greatness is grander like

Saying "I shall work without slack".

1021

2. ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீள்வினையால் நீஞும் குடி.

These two exalt a noble home

Ardent effort and ripe wisdom.	1022
3. குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம் மடிதற்றுத் தான்முந் துறும். When one resolves to raise his race Loin girt up God leads his ways.	1023
4. சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத் தாழாது உருற்று பவர்க்கு. Who raise their races with ceaseless pain No need for plan; their ends will gain.	1024
5. குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச் சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு. Who keeps his house without a blame People around, his kinship claim.	1025
6. நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொள்ள. Who raise their race which gave them birth Are deemed as men of manly worth.	1026
7. அமரகத்து வன்கண்ணார் போலத் தமரகத்தும் ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை. Like dauntless heroes in battle field The home-burden rests on the bold.	1027
8. குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் மடிசெய்து மானம் கருதக் கெடும். No season have they who raise their race Sloth and pride will honour efface.	1028
9. இடும்பைக்கே கொள்கலங் கொல்லோ குடும்பத்தைக் குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு. Is not his frame a vase for woes	

Who from mishaps shields his house? 1029

10. இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தான்றும்
நல்லாள் இலாத குடி.

A house will fall by a mishap

With no good man to prop it up.

1030

104. உழவு - Farming

1. சுமன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை.

Farming though hard is foremost trade

Men ply at will but ploughmen lead.

1031

2. உழவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃதாற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

Tillers are linch-pin of mankind

Bearing the rest who cannot tend.

1032

3. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

They live who live to plough and eat

The rest behind them bow and eat.

1033

4. பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ லவர்.

Who have the shade of cornful crest

Under their umbra umbrellas rest.

1034

5. இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்துங்ன மாலை யவர்.

Who till and eat, beg not; nought hide

But give to those who are in need.

1035

6. உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்ண் பார்க்கும் நிலை.
Should ploughmen sit folding their hands
Desire-free monks too suffer wants. 1036
7. தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்
வேண்டாது சாலப் படும்.
Moulds dried to quarter-dust ensure
Rich crops without handful manure. 1037
8. ஏரினும் நன்றால் ஏருஇடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றதன் காப்பு.
Better manure than plough; then weed;
Than irrigating, better guard. 1038
9. செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும்.
If landsmen sit sans moving about
The field like wife will sulk and pout. 1039
10. இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.
Fair good earth will laugh to see
Idlers pleading poverty. 1040
-
- 105. நல்குரவு - Poverty**
1. இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது.
What gives more pain than scarcity?
No pain pinches like poverty. 1041
2. இன்மை எனாரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும்.
The sinner Want is enemy dire

Of joys of earth and heaven there.	1042
3. தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக நல்குரவு என்னும் நசை. The craving itch of poverty Kills graceful words and ancestry.	1043
4. இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும். Want makes even good familiemen Utter words that are low and mean.	1044
5. நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத் துன்பங்கள் சென்று படும். The pest of wanton poverty Brings a train of misery.	1045
6. நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார் சொற்பொருள் சோர்வு படும். The poor men's words are thrown away Though from heart good things they say.	1046
7. அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும் பிறன்போல நோக்கப் படும். Even the mother looks as stranger The poor devoid of character.	1047
8. இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும் கொன்றது போலும் நிரப்பு. The killing Want of yesterday Will it pester me even to-day?	1048
9. நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள் யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது. One may sleep in the midst of fire	

In want a wink of sleep is rare. 1049

10. துப்புரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

Renounce their lives the poor must
Or salt and gruel go to waste. 1050

106. இரவு - Asking

1. இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி யன்று.

Demand from those who can supply
Default is theirs when they deny. 1051

2. இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின்.

Even demand becomes a joy
When the things comes without annoy. 1052

3. கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்னின்று
இரப்புமோ ரேளர் உடைத்து.

Request has charm form open hearts
Who know the duty on their part. 1053

4. இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.

Like giving even asking seems
From those who hide not even in dreams. 1054

5. கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.

The needy demand for help because
The world has men who don't refuse. 1055

6. கரப்பிடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.
The pain of poverty shall die
Before the free who don't deny. 1056

7. இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்
உள்ளுள் உடைப்பது உடைத்து.
When givers without scorn impart
A thrill of delight fills the heart. 1057

8. இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்வங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று.
This grand cool world shall move to and fro
Sans Askers like a puppet show. 1058

9. ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றும் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை.
Where stands the glory of givers
Without obligation seekers? 1059

10. இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்புஇடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி.
The needy should not scowl at "No"
His need anothers' need must show. 1060

* Saint valluvar talks of two kinds of Asking:-

- (1) Asking help for public causes or enterprises.
 - (2) Begging when one is able to work and this is condemned.
-

107. இரவச்சம் - Dread of beggary

1. கரவாது உவந்தீயும் கண்ணனார் கண்ணும்
இரவாமை கோடி யூறும்.
Not to beg is billions worth

- E'en from eye-like friends who give with mirth. 1061
2. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான்.
Let World-Maker loiter and rot
If "beg and live" be human fate. 1062
3. இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்
வன்மையின் வன்பாட்டது இல்.
Nothing is hard like hard saying
"We end poverty by begging". 1063
4. இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.
All space is small before the great
Who beg not e'en in want acute. 1064
5. தெண்ணீர் அடுபுற்கை யாயினும் தாள்தந்தது
உண்ணலி நூங்கினியது இல்.
Though gruel thin, nothing is sweet
Like the food earned by labour's sweat. 1065
6. ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்தது இல்.
It may be water for the cow
Begging tongue is mean anyhow. 1066
7. இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.
If beg they must I beg beggars
Not to beg from shrinking misers. 1067
8. இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.
The hapless bark of beggary splits

On the rock of refusing hits. 1068

9. இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

The heart at thought of beggars melts;
It dies at repulsing insults. 1069

10. கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்குங் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போழும் உயிர்.

The word "No" kills the beggar's life
Where can the niggard's life be safe? 1070

108. கயமை - Meanness

1. மக்களே போல்வர் கயவர் அவரண்ண
ஓப்பாரி யாங்கண்டது இல்.

The mean seem men only in form
We have never seen such a sham. 1071

2. நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையர்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.

The base seem richer than the good
For no care enters their heart or head. 1072

3. தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்
மேவன செய்தொழுக லான்.

The base are like gods; for they too
As prompted by their desire do. 1073

4. அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.

When the base meets a rake so vile
Him he will exceed, exult and smile. 1074

5. அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாஜ்ன்டேல் உண்டாம் சிறிது.
Fear forms the conduct of the low
Craving avails a bit below. 1075
6. அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.
The base are like the beaten drum
Since other's secrets they proclaim. 1076
7. ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்
கூன்கைய ரல்லா தவர்க்கு.
The base their damp hand will not shake
But for fists clenched their jaws to break. 1077
8. சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.
The good by soft words profits yield
The cane-like base when crushed and killed. 1078
9. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.
Faults in others the mean will guess
On seeing how they eat and dress. 1079
10. எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.
The base hasten to sell themselves
From doom to flit and nothing else. 1080
-

3. இன்பத்துப்பால்- Part III - NATURE OF LOVE

3.1. களவியல் - ON SECRET OF MARRIAGE

109. தகையணங்குறுத்தல் - Beauty's dart

1. அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை
மாதர்கொல் மாலுமளன் நெஞ்சு.
Is it an angel? A fair peacock
Or jewelled belle? To my mind a shock! 1081
2. நோக்கினாள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்கணங்கு
தானைக்கொண் டன்னது உடைத்து.
The counter glances of this belle
Are armied dart of the Love-Angel. 1082
3. பண்டறியேன் கூறுறென் பதனை இனியறிந்தேன்
பெண்டகையால் பேரமர்க் கட்டு.
Not known before - I spy Demise
In woman's guise with battling eyes. 1083
4. கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்டகைப்
பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.
This artless dame has darting eyes
That drink the life of men who gaze. 1084
5. கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்
நோக்கம் இம் மூன்றும் உடைத்து.
Is it death, eye or doe? All three
In winsome woman's look I see. 1085
6. கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்கஞர்
செய்யல மன்னிவள் கண்.
If cruel brows unbent, would screen
Her eyes won't cause me trembling pain. 1086
7. கடாஅக் களிற்றின்மேல் கட்படாம் மாதர்
படாஅ முலைமேல் துகில்.
Vest on the buxom breast of her
Looks like rutting tusker's eye-cover. 1087

8. ஒண்ணுதற் கோல் உடைந்ததே ஞாட்பினுள்
நண்ணாரும் உட்கும்என் பீடு.
Ah these fair brows shatter my might
Feared by foemen yet to meet. 1088

9. பிணையேர் மடநோக்கும் நானும் உடையாட்கு
அணிவனோ ஏதில தந்து.
Which jewel can add to her beauty
With fawn-like looks and modesty? 1089

10. உண்டார்கண் அல்லது அடுநறாக் காமம்போல்
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.
To the drunk alone is wine delight
Nothing delights like love at sight. 1090

110. குறிப்பறிதல் - Signs speak the heart

1. இருநோக்கு இவருண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து.
Her painted eyes, two glances dart
One hurts; the other heals my heart. 1091

2. கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது.
Her furtive lightning glance is more
Than enjoyment of sexual lore. 1092

3. நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.
She looked; looking bowed her head
And love-plant was with water fed. 1093

4. யான்நோக்குங் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்காக்கால்
தான்நோக்கி மெல்ல நகும்.
I look; she droops to earth awhile

I turn; she looks with gentle smile. 1094

5. குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகன் சிறக்கணித்தாள் போல நகும்.

No direct gaze; a side-long glance

She darts at me and smiles askance. 1095

6. உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல் ஒல்லை உணரப் படும்.

Their words at first seem an offence

But quick we feel them friendly ones. 1096

7. செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும் உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு.

Harsh little words; offended looks,

Are feigned consenting love-lorn tricks. 1097

8. அசையியற்கு உண்டாண்டோர் ஏர்யான் நோக்கப் பசையினன் பைய நகும்.

What a grace the slim maid has!

As I look she slightly smiles. 1098

9. ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல் காதலார் கண்ணே யுள.

Between lovers we do discern

A stranger's look of unconcern. 1099

10. கண்ணொடு கண்ணினை நோக்கொக்கின் வாய்ச்சொற்கள் என்ன பயனும் இல.

The words of mouth are of no use

When eye to eye agrees the gaze. 1100

1. கண்டுகேட்டு உண்டுயிர்த்து உற்றறியும் ஜம்புலனும்
ஓண்டொடி கண்ணே உள்.
In this bangled beauty dwell
The joys of sight sound touch taste smell. 1101
2. பினிக்கு மருந்து பிறமன் அணியிழை
தன்நோய்க்குத் தானே மருந்து.
The cure for ailment is somewhere
For fair maid's ill she is the cure. 1102
3. தாம்வீழ்வார் மென்றோள் துயிலின் இனிதுகொல்
தாமரைக் கண்ணான் உலகு.
Is lotus-eyed lord's heaven so sweet
As sleep in lover's arms so soft? 1103
4. நீங்கின் தெறுாம் குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.
Away it burns and cools anear
Wherfrom did she get this fire? 1104
5. வேட்ட பொழுதின் அவையவை போலுமே
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள்.
The arms of my flower-tressed maid
Whatever I wish that that accord. 1105
6. உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.
My simple maid has nectar arms
Each embrace brings life-thrilling charms. 1106
7. தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்
அம்மா அரிவை முயக்கு.
Ah the embrace of this fair dame
Is like sharing one's food at home. 1107

8. வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளியிடை
போழப் படாஅ முயக்கு.
Joy is the fast embrace that doth
Not admit e'en air between both. 1108

9. உள்ளல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்
கூடியார் பெற்ற பயன்.
Sulking, feeling and clasping fast
These three are sweets of lover's tryst. 1109

10. அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.
As knowledge reveals past ignorance
So is the belle as love gets close. 1110

112. நலம் புனைந்துரைத்தல் - Beauty extolled

1. நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள்.
Soft blessed anicha flower, hail
On whom I dote is softer still. 1111

2. மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.
You can't liken flowers by many eyed,
To her bright eyes, O mind dismayed. 1112

3. முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்
வேலுண்கண் வேய்த்தோ ஓவட்கு.
The bamboo-shouldered has pearl-like smiles
Fragrant breath and lance-like eyes. 1113

4. காணின் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்
மாணிழை கண்ணெனாவ்வேம் என்று.
Lily droops down to ground and says

I can't equal the jewelled-one's eyes.

1114

5. அனிச்சப்புக் கால்களையாள் பெய்தாள் நுசுப்பிற்கு
நல்ல படாஅ பறை.

Anicha flower with stem she wears

To her breaking waist sad-drum-blares!

1115

6. மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா
பதியின் கலங்கிய மீன்.

Stars are confused to know which is

The moon and which is woman's face.

1116

7. அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல
மறுவண்டோ மாதர் முகத்து.

Are there spots on the lady's face

Just as in moon that changes phase?

1117

8. மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்
காதலை வாழி மதி.

Like my lady's face if you shine

All my love to you; hail O moon!

1118

9. மலர்ன்ன கண்ணாள் முகமொத்தி யாயின்
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.

Like the face of my flower-eyed one

If you look, then shine alone O moon!

1119

10. அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.

The soft flower and the swan's down are

Like nettles to the feet of the fair.

1120

1. பாலொடு தேங்கலந் தற்றே பணிமொழி
வாலெயிறு ஊறிய நீர்.

Like milk and honey the dew is sweet

From her white teeth whose word is soft.

1121

2. உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற் றன்ன
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.

Love between me and this lady

Is like bond between soul and body.

1122

3. கருமணியிற் பாவாய்ந் போதாயாம் வீழும்
திருநுதற்கு இல்லை இடம்.

Depart image in my pupil

Giving room to my fair-browed belle!

1123

4. வாழ்தல் உயிர்க்கண்ணள் ஆயிழழ சாதல்
அதற்கண்ணள் நீங்கு மிடத்து.

Life with my jewel is existence

Death it is her severance.

1124

5. உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்
ஓள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம்.

Can I forget? I recall always

The charms of her bright battling eyes.

1125

6. கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்
நுண்ணியர்எங் காத லவர்.

So subtle is my lover's form

Ever in my eyes winking, no harm.

1126

7. கண்ணுள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து.

My lover in my eyes abides

I paint them not lest he hides.

1127

8. நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துஉண்டல்
அஞ்சதும் வேபாக்கு அறிந்து.
My lover abides in my heart

I fear hot food lest he feels hot.

1128

9. இமைப்பின் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
எதிலர் என்னும் இவ் ழூர்.
My eyes wink not lest he should hide
And him as cruel the townsmen chide.

1129

10. உவந்துறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்
எதிலர் என்னும் இவ் ழூர்.
He abides happy in my heart
But people mistake he is apart.

1130

114. நானுத் துறவுரைத்தல் - Decorum defied

1. காமம் உழுந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்
மடலல்லது இல்லை வலி.
Pangs of passion find no recourse
Except riding *'palmyra horse'.

1131

2. நோனா உடம்பும் உயிரும் மடலேறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து.
Pining body and mind lose shame
And take to riding of the palm.

1132

3. நாணோடு நல்லாண்மை பண்டுடையேன் இன்றுடையேன்
காமுற்றோர் ஏறும் மடல்.
Once I was modest and manly
My love has now Madal only.

1133

4. காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நாணோடு
நல்லாண்மை என்னும் புணை.
Rushing flood of love sweeps away

The raft of shame and firmness, aye! 1134

5. தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர்.

Palm-ride and pangs of eventide
Are gifts of wreath-like bracelet maid. 1135

6. மடலூர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற
படல்ஓல்லா பேதைக்கென் கண்.

Madal I ride at midnight for
My eyes sleep not seeing this fair. 1136

7. கடலன்ன காமம் உழந்தும் மடலேறாப்
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல்.
Her sea-like lust seeks not Madal!

Serene is woman's self control. 1137

8. நிறையரியர் மன்அளியர் என்னாது காமம்
மறையிறந்து மன்று படும்.
Lust betrays itself in haste

Though women are highly soft and chaste. 1138

9. அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேனன் காமம்
மறுகின் மறுகும் மருண்டு.
My perplexed love roves public street

Believing that none knows its secret. 1139

10. யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு.

Fools laugh at me before my eyes
For they feel not my pangs and sighs. 1140

* Palmyra horse or 'Madal' is a torture expressive of the burning passion of the lover to the beloved. The lover's body is laid on a rough pricking palmyra bed and he is

carried along the street with songs of love pangs. The parents of the lovers first reproach them and then consent to their marriage.

115. அலரறிவுறுத்தல் - Public clamour

1. அலரெழ ஆருயிர நிற்கும் அதனைப்
பலரறியார் பாக்கியத் தால்.

Rumour sustains my existence

Good luck! many know not its sense.

1141

2. மலரன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது
அலரெமக்கு ஈந்ததில் ஓர்.

Rumour gives me the flower-like belle

People know not what rare angel.

1142

3. உறாஅதோ ஊரறிந்த கௌவை அதனைப்
பெறாது பெற்றனன நீர்த்து.

I profit by this public rumour

Having not, I feel, I have her.

1143

4. கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுஇன்றேல்
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.

Rumour inflames the love I seek

Or else it becomes bleak and weak.

1144

5. களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றால் காமம்
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.

Drink delights as liquor flows

Love delights as rumour grows.

1145

6. கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.

One lasting day we met alone

Lasting rumours eclipse our moon.

1146

7. உனரவர் கெளவை எருவாக அன்னைசொல்
நீராக நீஞுமிகிங் நோய்.
Scandal manures; mother's refrain
Waters the growth of this love-pain. 1147
8. நெய்யால் ஏரிநுதுப்பேம் என்றற்றால் கெளவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.
To quench the lust by rumour free
Is to quench fire by pouring ghee. 1148
9. அலர்நாண ஓல்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை.
Who said "fear not" flared up rumour
Why then should I blush this clamour? 1149
10. தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்
கெளவை எடுக்குமில்லூர்.
Town raising this cry, I desire
Consent is easy from my sire. 1150
-
- 116. பிரிவாற்றாமை - Pangs of separation**
1. செல்லாமை உண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை.
Tell me if you but do not leave,
Your quick return to those who live. 1151
2. இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் பிரிவஞ்சும்
புன்கண் உடைத்தால் புணரவு.
His sight itself was pleasing, near
Embrace pains now by partings fear. 1152
3. அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவோ ரிடத்துண்மை யான்.

On whom shall I lay my trust hence
While parting lurks in knowing ones?

1153

4. அளித்தஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.
He parts whose love told me - fear not
Is my trust in him at default?

1154

5. ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு.
Stop his parting - my life to save
Meeting is rare if he would leave.

1155

6. பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ண ராயின் அரிதவர்
நல்குவர் என்னும் நசை.
His hardness says, "I leave you now"
Is there hope of his renewed love?

1156

7. துறைவன் துறந்தமை தூற்றாகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை.
Will not my gliding bangles' cry
The parting of my lord betray?

1157

8. இன்னாது இனன்இல்ஹர் வாழ்தல் அதனினும்
இன்னாது இனியார்ப் பிரிவு.
Bitter is life in friendless place;
Worse is parting love's embrace!

1158

9. தொடின்கடின் அல்லது காமநோய் போல
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.
Can fire that burns by touch burn like
Parting of the hearts love-sick?

1159

10. அரிதாற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவாற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.

Many survive pangs of parting

Not I this sore so distressing.

1160

117. படர்மெலிந்திரங்கல் - Wailing of pining love

1. மறைப்பேண்மன் யானிஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.

It swells out like baled out spring

How to bear this pain so writhing?

1161

2. கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு
உரைத்தலும் நானுத் தரும்.

I can't conceal this nor complain

For shame to him who caused this pain.

1162

3. காமமும் நானும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்
நோனா உடம்பி னகத்து.

In life - poles of this wearied frame

Are poised the weights of lust and shame.

1163

4. காமக் கடல்மன்னும் உண்டோ அதுநீந்தும்
எமப் புணைமன்னும் இல்.

My lust is a sea, I do not see

A raft to go across safely.

1164

5. துப்பின் எவனாவர் மற்கொல் துயர்வரவு
நட்பினுள் ஆற்று பவர்.

What wilt they prove when they are foes

Who in friendship bring me woes!

1165

6. இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் அஃதடுங்கால்
துன்பம் அதனிற் பெரிது.

The pleasure in love is oceanful

But its pangs are more painful.

1166

7. காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன்.
Wild waves of love I swim shoreless
Pining alone in midnight hush. 1167

8. மன்னுயி ரெல்லாம் துயிற்றி அளித்திரா
என்னல்லது இல்லை துணை.
Night's mercy lulls all souls to sleep
Keeping but me for companionship. 1168

9. கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா.
Crueller than that cruel he
Are midnight hours gliding slowly. 1169

10. உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளாநீர்
நீந்தல மன்னோன் கண்.
Like heart, if my sight reaches him
It won't in floods of tears swim! 1170

118. கணவிதுப்பழிதல் - Wasteful look for wistful love

1. கண்தாம் கலும்வ தெவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம் கண்டது.
The eye pointed him to me; why then
They weep with malady and pine? 1171

2. தெரிந்துணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துணராப்
பைதல் உழப்பது எவன்.
Why should these dyed eyes grieve now sans
Regrets for their thoughtless glance? 1172

3. கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுமும்
இதுநகத் தக்கது உடைத்து.

Eyes darted eager glance that day

It's funny that they weep today.

1173

4. பெயலாற்றா நீருலந்த உண்கண் உயலாற்றா
உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து.

These eyes left me to endless grief

Crying adry without relief.

1174

5. படலாற்றா பைதல் உழக்கும் கடலாற்றாக்
காமனோய் செய்தனன் கண்.

My eyes causing lust more than sea

Suffer that torture sleeplessly.

1175

6. ஓஒ இனிதே எமக்கிந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதற்பட்டது.

Lo! eyes that wrought this love-sickness

Are victims of the same themselves.

1176

7. உழந்துழந்து உள்ளீர் அறுக விழைந்திழைந்து
வேண்டி யவர்க்கண்ட கண்.

Let tears dry up pining pining

In eyes that eyed him longing longing.

1177

8. பேணாது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றவர்க்
காணாது அமைவில கண்.

Ther's he whose lips loved, not his heart

Yet my eyes pine seeing him not.

1178

9. வாராக்கால் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆரஞ்சர் உற்றன கண்.

He comes; no sleep; he goes; no sleep

This is the fate of eyes that weep.

1179

10. மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணா ரகத்து.

Like drum beats eyes declare my heart;

From people who could hide his secret?

1180

119. பச்புறு பருவரல் - Wailing over pallor

1. நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தளன்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற.

My lover's parting, I allowed

Whom to complain my hue pallid?

1181

2. அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்தென்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு.

Claiming it is begot through him

Pallor creeps and rides over my frame.

1182

3. சாயலும் நானும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறா
நோயும் பசலையும் தந்து.

He seized my beauty and modesty

Leaving pangs and Pallor to me.

1183

4. உள்ளுவன் மன்யான் உரைப்பது அவர்திறமால்
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு.

He is my thought, his praise my theme

Yet this pallor steals over my frame.

1184

5. உவக்காண்ணம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்ணன்
மேனி பசப்பூர் வது.

My lover departed me there

And pallor usurped my body here.

1185

6. விளக்கற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்
முயக்கற்றம் பார்க்கும் பசப்பு.

Just as darkness waits for light-off

Pallor looks for lover's arms-off.

1186

7. புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு.

From his embrace I turned a nonce

This pallor swallowed me at once.

1187

8. பசந்தாள் இவள்ளன்பது அல்லால் இவளைத்
துறந்தார் அவர்என்பார் இல்.

On my pallor they cast a slur

But none says "Io he parted her".

1188

9. பசக்கமன் பட்டாங்கென் மேனி நயப்பித்தார்
நல்நிலையார் ஆவர் எனின்.

Let all my body become pale

If he who took my leave fares well.

1189

10. பசப்பெளனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்
நல்காமை தூற்றார் எனின்.

Let people call me all pallid

But my lover let them not deride.

1190

120. தனிப்படர்மிகுதி - Pining alone

1. தாம்விழ்வார் தம்வீழப் பெற்றவர் பெற்றாரே
காமத்துக் காழில் கணி.

Stoneless fruit of love they have

Who are beloved by those they love.

1191

2. வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.

The lover - and -beloved's self-givings

Are like rains to living beings.

1192

3. வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு அமையுமே
வாழுநம் என்னும் செருக்கு.

The pride of living is for those
Whose love is returned by love so close.

1193

4. வீழப் படுவார் கெழியிலர் தாம்வீழ்வார்
வீழப் படாஅர் எனின்.

Whose love is void of love in turn
Are luckless with all esteems they earn.

1194

5. நாம்காதல் கொண்டார் நமக்கெவன் செய்பவோ
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை.

What can our lover do us now
If he does not requite our love?

1195

6. ஒருதலையான் இன்னாது காமம்காப் போல
இருதலை யானும் இனிது.

One sided pains; love in both souls
Poises well like shoulder poles.

1196

7. பருவரலும் பைதலும் காணான்கொல் காமன்
ஒருவர்கண் நின்றொழுகு வான்.

This cupid aims at me alone;
Knows he not my pallor and pain?

1197

8. வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

None is so firm as she who loves
Without kind words from whom she dotes.

1198

9. நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு
இசையும் இனிய செவிக்கு.

The lover accords not my desires
And yet his words sweeten my ears.

1199

10. உறாஅர்க்கு உறுநோய் உறைப்பாய் கடலைச்
செறாஅஅய் வாழிய நெஞ்சு.

You tell your grief to listless he
Bless my heart! rather fill up sea!

1200

121. நினைந்தவர் புலம்பல் - Sad memories

1. உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்
கள்ளினும் காமம் இனிது.

Love is sweeter than wine; for vast

Is its delight at very thought.

1201

2. எனைத்தொன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்
நினைப்ப வருவதொன்று இல்.

Pains are off at the lover's thought

In all aspects this love is sweet.

1202

3. நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்
சினைப்பது போன்று கெடும்.

To sneeze I tried hence but could not

Me he tried to think but did not.

1203

4. யாழும் உளேம்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து
இலை உள்ளேர் அவர்.

Have I a place within his heart?

Ah from mine he will never depart.

1204

5. தம்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்
எம்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.

Shame! My heart often he enters

Banning me entry into his.

1205

6. மற்றியான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடுயான்
உற்றநாள் உள்ள உளேன்.

Beyond the thought of life with him

What else of life can I presume?

1206

7. மறப்பின் எவனாவன் மற்கொல் மறப்பறியேன்
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.
 What will happen if I forget
 When his memory burns my heart? 1207
8. எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்தன்றோ
 காதலர் செய்யும் சிறப்பு.
 I bring him to ceaseless memory
 He chides not; and thus honours me. 1208
9. விளியும்என் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்
 அளியின்மை ஆற்ற நினைத்து.
 Dear life ebbs away by thought
 Of him who said we are one heart. 1209
10. விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்
 படாஅதி வாழி மதி.
 Hail moon! Set not so that I find
 Him who left me but not my mind. 1210
-

122. கனவுநிலை யுரைத்தல் - Dream visions

1. காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
 யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.
 How shall I feast this dream-vision
 That brings the beloved's love-mission? 1211
2. கயலுண்கண் யானிரப்பத் துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு
உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன்.
 I beg these fish-like dark eyes sleep
 To tell my lover how life I keep. 1212
3. நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்
 காண்டலின் உண்டென் உயிர்.

In wakeful hours who sees me not

I meet in dreams and linger yet.

1213

4. கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்
நல்காரை நாடித் தரற்கு.

In dreams I enjoy his love-bliss

Who in wakeful hours I miss.

1214

5. நனவினாற் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்
கண்ட பொழுதெ இனிது.

Dream-sight of him delights at once

Awake- What of seeing him -hence.

1215

6. நனவென ஒன்றில்லை யாயின் கனவினால்
காதலர் நீங்கலர் மன்.

If wakeful hours cometo nought

My lov'r in dreams would nev'r depart

1216

7. நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்
என்எம்மைப் பீழிப் பது.

Awake he throws my overtures

Adream, ah cruel! he tortures!

1217

8. துஞ்சுங்கால் தோள்மேலர் ஆகி விழிக்குங்கால்
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.

Asleep he embraces me fast;

Awake he enters quick my heart.

1218

9. நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்
காதலர்க் காணா தவர்.

In dreams who don't discern lovers

Rue their missing in wakeful hours.

1219

10. நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்
காணார்கொல் இவ்வு ரவர்.

The townsmen say he left me thus
In dreams failing to see him close.

1220

123. பொழுதுகண்டிரங்கல் - Eventide sigh

1. மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிர்உண்ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது.
Bless you! you are not eventide

But killing dart to wedded bride! 1221

2. புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எம்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை.
Hail sad eventide dim and grim

Has your mate like mine, cruel whim! 1222

3. பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலைதுனி அரும்பித்
துன்பம் வளர வரும்.

Wet eve came pale and trembling then
Now it makes bold with growing pain. 1223

4. காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ரதிலர் போல வரும்.
Lover away, comes eventide
Like slayer to field of homicide. 1224

5. காலைக்குச் செய்தநன்று என்கொல்? எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை.
What good have I done to morning
And what evil to this evening? 1225

6. மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத
காலை அறிந்தது இலேன்.
Evening pangs I have not known
When my lord nev'r left me alone. 1226

7. காலை அரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி
மாலை மலரும் இந் நோய்.
Budding at dawn burgeoning all day
This disease blooms in evening gay. 1227
8. அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதாகி ஆயன்
குழல்போலும் கொல்லும் படை.
A deadly arm, this shepherd's flute
Hails flaming eve and slays my heart. 1228
9. பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு
மாலை படர்தரும் போழ்து.
Deluding eve if it prolongs
The whole town will suffer love-pangs. 1229
10. பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை
மாடும்என் மாயா உயிர்.
Thinking of him whose quest is wealth
My life outlives the twilight stealth. 1230
-
- 124. உறுப்பு நலனழிதல் - Limbs languish**
1. சிறுமை நமக்குழியச் சேட்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண்.
To lift from want he left me afar
His thought makes my eyes blush the flower. 1231
2. நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண்.
My pale tearful eyes betray
The hardness of my husband, away. 1232
3. தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள்.

These arms that swelled on nuptial day

Now shrunk proclaim "He is away".

1233

4. பண்நீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

Bracelets slip off the arms that have

Lost old beauty for He took leave.

1234

5. கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள்.

Bereft of bracelets and old beauty

Arms tell the cruel's cruelty.

1235

6. தொடியொடு தோள்நெகிழ் நோவல் அவரைக்
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து.

Arms thin, armlets loose make you call

My sire cruel; that pains my soul.

1236

7. பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்கென்
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து.

Go and tell the cruel, O mind

Bruit ov'r my arms and glory find.

1237

8. முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.

The front of this fair one O paled

As my clasping arms loosed their hold.

1238

9. முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புற்ற
பேதை பெருமழக் கண்.

Cool breeze crept between our embrace

Her large rain-cloud-eyes paled at once.

1239

10. கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு.

Pale eyes pained seeing the pallor
Of the bright forehead of this fair.

1240

125. நெஞ்சொடு கிளத்தல் - Soliloquy

1. நினைத்தொன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்தொன்றும்
எவ்வோய் தீர்க்கும் மருந்து.

Think of, O heart, some remedy

To cure this chronic malady.

1241

2. காதல் அவரில ராகநீ நோவது
பேதைமை வாழின் நெஞ்சு.

Bless O mind! you pine in vain

For me he has no love serene.

1242

3. இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல்.

O mind, why pine and sit moody?

Who made you so pale lacks pity.

1243

4. கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவையென்னைத்
தின்னும் அவர்காண லுற்று.

Take these eyes and meet him, O heart

Or their hunger will eat me out.

1244

5. செற்றா ரெனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்
உற்றால் உறாஅ தவர்.

He spurns our love and yet, O mind,

Can we desert him as unkind?

1245

6. கலந்துணர்ந்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துணராய்
பொய்க்காய்வு காய்தின் நெஞ்சு.

Wrath is false, O heart, face-to face.

Sans huff, you rush to his sweet embrace.

1246

7. காமம் விடுவேன்றோ நாண்விடு நன்னெஞ்சே
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு.

Off with love O mind, or shame

I cannot endure both of them.

1247

8. பரிந்தவர் நல்காரென்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்
பின்செல்வாய் பேதென் நெஞ்சு.

Without pity he would depart!

You sigh and seek his favour, poor heart!

1248

9. உள்ளத்தார் காத லவராக உள்ளிந்
யாருழைச் சேறினன் நெஞ்சு.

The lover lives in Self you know;

Whom you think, mind to whom you go?

1249

10. துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா
இன்னும் இழத்தும் கவின்.

Without a thought he deserted us

To think of him will make us worse.

1250

126. நிறையழிதல் - Reserve lost

1. காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறையென்னும்
நானுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு.

Passion's axe shall break the door

Of reserve bolted with my honour.

1251

2. காம மெனான்றோ கண்ணின்றென் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில்.

The thing called lust is a heartless power

It sways my mind at midnight hour.

1252

3. மறைப்பேண்மன் காமத்தை யானோ குறிப்பின்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும்.

How to hide this lust which shows

Itself while I sneeze unawares!

1253

4. நிறையுடையேன் என்பேன்மன் யானோளன் காமம்
மறையிறந்து மன்று படும்.

I was proud of my sex-reserve

Lo lust betrays what I preserve.

1254

5. செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதொன்று அன்று.

Dignity seeks not a deserter

But Love-sick is its innovator.

1255

6. செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றென்னை உற்ற துயர்.

O Grief, my deserter you seek

Of your caprice what shall I speak!

1256

7. நாணை ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின்.

When lover's love does what it desires

We forget all shame unawares.

1257

8. பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை.

The cheater of many wily arts

His tempting words break through women's hearts.

1258

9. புலப்ப லெனச் சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்த லுறுவது கண்டு.

In huff I went and felt at ease

Heat to heart in sweet embrace.

1259

10. நினைந்தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்துாடி நிற்பேம் எனல்.

To feign dislike is it not rare
For mates who melt like fat in fire?

1260

127. அவர்வயின் விதும்பல் - Mutual yearning

1. வாளற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் அவர்சென்ற
நாளொற்றித் தேய்ந்த விரல்.

My eyes are dim lustre-bereft

Worn fingers count days since he left.

1261

2. இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்னன் தோள்மேல்
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து.

Beauty pales and my bracelets slide;

Why not forget him now, bright maid?

1262

3. உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்
வரல்நசைஇ இன்னும் உளேன்.

Will as guide he went to win

Yet I live-to see him again.

1263

4. கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுள்ளிக்
கோடுகொ டேறும்என் நெஞ்சு.

My heart in rapture heaves to see

His retun with love to embrace me.

1264

5. காண்கமன் கொண்கணைக் கண்ணாரக் கண்டபின்
நீங்கும்என் மென்றோள் பசப்பு.

Let me but gaze and gaze my spouse

sallow on my soft shoulders flies.

1265

6. வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட.

Let my spouse return just a day

Joy-drink shall drive my pain away.

1266

7. புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்கொல்
கண்அன்ன கேளிர் வரின்.

If my eye-like lord returneth

Shall I sulk or clasp or do both?

1267

8. வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து
மாலை அயர்கம் விருந்து.

May the king fight and win and give

And with my wife I will feast this eve!

1268

9. ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேட் சென்றார்
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு.

One day seems as seven to those

Who yearn return of distant spouse.

1269

10. பெறின்என்னாம் பெற்றக்கால் என்னாம் உறின்என்னாம்
உள்ளாம் உடைந்துக்கக் கால்.

When her heart is broken, what is

The good of meeting and love-embrace?

1270

128. குறிப்பறிவுறுத்தல் - Feeling surmised

1. கரப்பினுங் கையிகந் தொல்லாநின் உண்கண்
உரைக்க லுறுவதொன்று உண்டு.

You hide; but your painted eyes

Restraint off, report your surmise.

1271

2. கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்பேர்தோட் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது.

With seemly grace and stem-like arms

The simple she has ample charms.

1272

3. மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்நை
அணியில் திகழ்வதுஒன்று உண்டு.

Something shines through her jewelled charm
Like thread shining through wreathed gem.

1273

4. முகமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதொன்று உண்டு.
Like scent in bud secrets conceal
In the bosom of her half smile.

1274

5. செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கும் மருந்தொன்று உடைத்து.
The close-bangled belle's hidden thought
Has a cure for my troubled heart.

1275

6. பெரிதாற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதாற்றி
அன்பின்மை சூழ்வது உடைத்து.
His over-kind close embrace sooths;
But makes me feel, loveless, he parts.

1276

7. தண்ணங் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை.
Quick, my bracelets read before
The mind of my lord of cool shore.

1277

8. நெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாழும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து.
My lover parted but yesterday;
With sallowness it is seventh day.

1278

9. தொடிநோக்கி மென்றோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதாண்டு அவள்செய் தது.
She views her armlets, her tender arms
And then her feet; these are her norms.

1279

10. பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்தென்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு.

To express love-pangs by eyes and pray

Is womanhood's womanly way.

1280

129. புணர்ச்சிவிதும்பல - Longing for reunion

1. உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்
கள்ளுக்கில் காமத்திற்கு உண்டு.

Rapture at thought and joy when seen

Belong to love and not to wine.

1281

2. தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்
காமம் நிறைய வரின்.

When passion grows palmyra-tall

Sulking is wrong though millet-small.

1282

3. பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்
காணாது அமையல கண்.

Though slighting me he acts his will

My restless eyes would see him still.

1283

4. ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து
கூடற்கண் சென்றதுளன் நெஞ்சு.

Huff I would, maid, but I forget;

And leap to embrace him direct.

1284

5. எழுதுங்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்
பழிகாணேன் கண்ட விடத்து.

When close I see not lord's blemish

Like eyes that see not painter's brush.

1285

6. காணுங்கால் காணேன் தவறாய காணாக்கால்
காணேன் தவறல் லவை.

When he's with me I see not fault

And nought but fault when he is not.

1286

7. உய்த்தல் அறிந்து புன்பாய் பவரேபோல்
பொய்த்தல் அறிந்தென் புலந்து.
To leap in stream which carries off
When lord is close to feign a huff. 1287
8. இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு.
Like wine to addicts that does disgrace
Your breast, O thief, is for my embrace! 1288
9. மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர்அதன்
செவ்வி தலைப்படு வார்.
Flower-soft is love; a few alone
Know its delicacy so fine. 1289
10. கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்
என்னினும் தான்விதுப் புற்று.
She feigned dislike awhile but flew
Faster for embrace than I do. 1290
-
- 130. நெஞ்சொடுபுலத்தல் - Chiding the heart**
1. அவர்நெஞ்சு அவர்க்காதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே
நீஎமக்கு ஆகா தது.
You see, his heart is his alone;
Why not my heart be all my own? 1291
2. உறாஅ தவர்கண்ட கண்ணும் அவரைச்
செறாஅரெனச் சேறிஎன் நெஞ்சு.
O heart, you see how he slighted me
Yet you clasp him as if friendly. 1292
3. கெட்டார்க்கு நட்டார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல்.

You follow him at will. Is it
 "The fallen have no friends" my heart?

1293

4. இனிஅன்ன நின்னோடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே
 துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று.

You won't sulk first and then submit
 Who will then consult you, my heart?

1294

5. பெறாஅமை அஞ்சம் பெறின்பிரிவு அஞ்சம்
 அறாஅ இடும்பைத்தென் நெஞ்ச.
 Frets to gain and fears loss in gain

O my heart suffers ceaseless pain.

1295

6. தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்
 தினிய இருந்ததுஎன் நெஞ்ச.
 My itching mind eats me anon

As I muse on him all alone.

1296

7. நானும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாளன்
 மாணா மடநெஞ்சிற் பட்டு.
 forget shame but not his thought
 In mean foolish mind I'm caught.

1297

8. எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்
 உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்ச.
 My heart living in love of him

Hails his glory ignoring blame.

1298

9. துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாழுடைய
 நெஞ்சம் துணையல் வழி.
 Who support a man in grief

If lover's heart denies relief?

1299

10. தஞ்சம் தமரல்லர் ஏதிலார் தாழுடைய
 நெஞ்சம் தமரல் வழி.

Why wonder if strangers disown
When one's own heart is not his own?

1300

131. புலவி - Bouderic

1. புல்லா திராஅப் புலத்தை அவர்உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது.

Feign sulk; embrace him not so that

We can see his distress a bit.

1301

2. உப்பமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல்.

Sulking is the salt of love; but

Too much of it spoils the taste.

1302

3. அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரைப் புல்லா விடல்.

To leave the sulkier unembraced

Is to grieve the one sorely grieved.

1303

4. ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதலரிந் தற்று.

To comfort not lady in pout

Is to cut the fading plant at root.

1304

5. நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏனர் புலத்தகை
பூஞ்ஞ கண்ணா ரகத்து.

Pouting of flower-eyed has

To pure good mates a lovely grace.

1305

6. துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்
கனியும் கருக்காயும் அற்று.

Love devoid of frowns and pets

Misses its ripe and unripe fruits.

1306

7. ஊடலின் உண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவது தன்றுகொல் என்று.

"Will union take place soon or late?"

In lover's pout this leaves a doubt.

1307

8. நோதல் எவன்மற்று நெரந்தாரென்று அஃதறியும்
காதலர் இல்லா வழி.

What's the good of grieving lament

When conscious lover is not present?

1308

9. நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீழுநர் கண்ணே இனிது.

Water delights in a shady grove

And sulking in souls of psychic love.

1309

10. ஊடல் உணங்க விடுவாரோடு என்னெஞ்சம்
கூடுவேம் என்பது அவா.

My heart athirst would still unite

With her who me in sulking left!

1310

132. புலவிநுணுக்கம் - Feigned anger

1. பெண்ணியலார் எல்லோரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்
நண்ணேன் பரந்தநின் மார்பு.

I shrink to clasp you bosom lewd

To the gaze of all ladies exposed.

1311

2. ஊடி யிருந்தேமாத் தும்மினார் யாம்தம்மை
நீடுவாழ் கென்பாக்கு அறிந்து.

He sneezed while we went on sulking

Expecting me to say "live long".

1312

3. கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடினீர் என்று.

"For which lady?" she widely cries
While I adorn myself with flowers.

1313

4. யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று.

"I love you more than all" I said
"Than whom, than whom?" she sulked and chid.

1314

5. இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்ணிறை நீர்கொண் டனள்.

"In this life we won't part" I told
Her eyes at once with tears were filled.

1315

6. உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர் என்றென்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனள்.

I said "I thought of you". She left
Her embrace crying "Oft you forget".

1316

7. வழுத்தினாள் தும்மினே னாக அழித்தழுதாள்
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று.

I sneezed; she blessed; then changed and wept
"You sneezed now at which lady's thought?"

1317

8. தும்முச் செறுப்ப அழுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைத்திரோ என்று.

I repressed sneeze; she wept crying
"Your thoughts from me you are hiding".

1318

9. தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீர் ஆகுதிர் என்று.

I try to coax her and she remarks
"Your coaxing others thus this marks".

1319

10. நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று.

I think and gaze at her; she chides:
 "On whom your thought just now abides?"

1320

133. ஊடலுவகை - Sulking charm

1. இல்லை தவறவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
 வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு.

He is flawless; but I do pout.

So that his loving ways show out.

1321

2. ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுணி நல்லளி
 வாடினும் பாடு பெறும்.

Fading first, love blooms and outlives

The petty pricks that pouting gives.

1322

3. புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
 நீரியைந் தன்னா ரகத்து.

Is there a heaven like sulk beneath

Of hearts that join like water and earth?

1323

4. புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றுமென்
 உள்ளம் உடைக்கும் படை.

In long pout after embrace sweet

A weapon is up to break my heart.

1324

5. தவறில் ராயினும் தாம்வீழ்வார் மென்றோள்
 அகறலி னாங்கொன்று உடைத்து.

Though free from faults, one feels the charms

Of feigned release from lover's arms.

1325

6. உணலினும் உண்டது அறல்இனிது காமம்
 புணர்தலின் ஊடல் இனிது.

Sweeter than meal is digestion

And sulk in love than union.

1326

7. ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலில் காணப் படும்.

The yielder wins in lover's pout
Reunited joy brings it out.

1327

8. ஊடிப் பெறுகுவங் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு.
Shall not our pouting again give
The dew-browed joy of joint love?

1328

9. ஊடுக மன்னோ ஓளியிழை யாம்இரப்ப
நீடுக மன்னோ இரா.
Sulk on O belle of shining jewels!
Prolong O night! our delight swells!

1329

10. ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின்.
Bouderie is lovers' delight
Its delight grows when they unite

1330
